

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition multilingue]
Herausgeber: Textilverband Schweiz
Band: - (1969)
Heft: 6

Artikel: Zarte Farben : kostbare Stoffe und viel Wirkerei sei die Tendenzen für Herbst/Winter 1970/1971 = Coloris délicats : tissus précieux et beaucoup de mailles sont les tendances pour l'automne/hiver 1970/1971 = Delicate shades : precious woven fabrics and a...

Autor: Hüssy, Ruth
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-796616>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Zarte Farben, kostbare Stoffe und viel Wirkerei sind die Tendenzen für Herbst/Winter 1970/1971

Reine Wollgewebe haben — trotz Vormarsch der Synthetics — immer noch ihren festen Platz in den Herbst- und Winterkollektionen. Bei den Kleiderqualitäten pflegt man feine Oberflächenbilder wie Bouclé, Frisé, Gabardine, Granité, Crêpe, Grain de poudre und Ottomane, vernachlässigt jedoch auch die tuchartigen Gewebe nicht wie Satin de laine und Velours de laine. Flanell in reicher Farbpalette taucht wieder auf, ebenso sind Georgette, Mousseline und leichtgewichtiger Crêpe als bedruckte Ware sehr gefragt. Als Mantelstoffe und für warme Kostüme stehen schwere Doppelgewebe, oft in den gleichen oder ähnlichen Bindungen wie die Kleiderqualitäten, im Vordergrund, die dem Konfektionär das Kombinieren wesentlich erleichtern. Eindrucksvolle, grosszügig gemusterte Tweeds, Karos in allen Variationen, Fischgrättdessins unterschiedlichster Grösse sprechen für das grosse Können unserer Weber. Mehr und mehr kommt auch die Zusammenarbeit mit einer andern Firma in Schwung, die Seidendrucke in Wolldessins kreiert oder die unifarbene Wollgewebe bestickt, damit sie als Composés dem Konfektionär für exklusive Schöpfungen zur Verfügung stehen. Obgleich die Farbkarte äusserst reichhaltig ist, stechen modisch aparte Beige- und Brauntöne, dunkles Waldgrün, warmes Messing und Kupfer, Aubergine bis Brombeer und etwas Rot hervor. Hellere Farben wirken zart gedämpft wie leicht bepudert; Weiss in gebrochenen Koloriten, und Schwarz haben selbstverständlich immer ihre Berechtigung.

Das Thema « pflegeleicht » wird mit Mischgeweben aller Art fast endlos interpretiert, wobei Naturfasern mit texturierten Synthetics in kontrollierter Qualität bevorzugt werden. Man legt auch hier besondern Wert auf vollgriffige Stoffe mit feiner Oberflächenstruktur, betont Mollig-Weiches durch zusätzliche Beimischung von Mohair, Angora und Hasenhaar, bedruckt die Gewebe mit stilisierten Floraldessins, abstrakt geometrischen Mustern oder abgewandelten Paislies, wobei die Imprimés vom Mini-Dessin bis zum grossrapportigen Exklusivdruck reichen.

Für die festliche Mode heben sich Matelassés mit Laméeffekten oder reicher Beimischung von Gold- und Silber-Lurex ® hervor. Kunstvolle Jacquards tragen nicht selten stickereiähnliche Motive. Die Stickereien prominenter Häuser verraten unschwer ihre Zugehörigkeit zur Haute Couture, denn sie erscheinen leicht abgewandelt und in einfacherer, aber immer noch hochstehender Ausführung in sehr ähnlichen Dessins. Zu gestickten Bordüren, Dégradés, Allovers auf Wollgeweben, Synthetics oder sogar Kunstleder, bereichert mit Guipure-, Plastik- oder Bijoux-Applikationen, sind meistens auch assortierte Bänder, Galons und weitere Besatzartikel erhältlich. Die in der Haute Couture gross aufgenommenen Paillettenstoffe sind in allen Variationen, mit Kunstlederstickerei kombiniert, mit Plastikbijoux bereichert, auch der Konfektion und dem Einzelhandel zugänglich.

Einen ganz besonderen Platz nehmen in vielen Kollektionen die Herrenhemden- und Blusenstoffe ein, wobei weder farblich noch dessinmässig ein Unterschied gemacht wird, ganz im Zeichen des Partner-Look. Klein- bis mittelrapportige Blumenmotive sind als Druckdessins ebenso an der Tagesordnung wie floral bestickte Fronten und Allovers. Natürlich gibt es auch Abstrakt-Geometrisches in dezenten Farben, wie überhaupt die Palette eher etwas gedämpft und weich gehalten ist. Streifen und Karos, Webeffekte und Jacquards zu Uniquitäten kombiniert, runden das umfassende Sortiment ab und leiten zugleich über zu den Freizeitgeweben, die alle im Zeichen der leichten Pflegbarkeit stehen, der herrschenden Hosenmode Rechnung tragen und ihrer Gebrauchsbestimmung entsprechend ausgerüstet sind.

Geradezu sensationell ist der grosse Anteil an Wirkereien innerhalb der Kollektionen. Auf jedem Sektor sind sie vertreten, vor allem mit Synthetics gemischt, doch auch als Gewirk und Gestrick in reiner Wolle und reiner Baumwolle. Uni, bedruckt, buntgewirkt, mit Jacquardmotiven, unter Beimischung von schimmerndem Lurex ®, versucht die vordringende Maschenware den Geweben den Rang abzulaufen. Wie weit es ihr gelingen wird, verraten später die erreichten Verkaufsziffern.

Ruth Hüssy

« BERCO » BAERLOCHER & CO., RHEINECK

(Siehe Abb. S. 44) Die Kollektion für ausgesprochen feine Lingeriegewebe des gehobenen Genres bietet dem Hemdenkonfektionär genau so viel Anregung wie dem Fabrikanten duftiger Damenwäsche. Dem modischen Trend entsprechend werden für Herrenhemden die gleichen Dessins verwendet wie für Damenblusen, und selbst florale und stilisierte Drucke sind gefragt. Diese Imprimés sind in einer Fülle von Variationen erhältlich, vom klassischen Evergreen bis zum hochaktuellen Druck, der bei der Haute Couture seine Inspiration holte.

Zu den bedruckten Geweben sind selbstverständlich die entsprechenden Uniquitäten in reichem Farbsortiment vorhanden, wobei wir als die bekanntesten den Perlcrape und Tufrette erwähnen möchten. Satinstreifen auf Vollvoile und Fantasiedessins auf Hemden-Feingeweben gehören mit in die anspruchsvolle Kollektion.

BISCHOFF TEXTIL AG, ST. GALLEN

(Siehe Abb. S. 55) Die Kollektion der dekorativen Bordürenstickerei wird auch für Herbst/Winter 1970/71 fortgesetzt. Als Stickfond beliebten verschiedene Wollqualitäten, die in Plattstich- aber auch in Kreuzstichtchnik mit ornamentalen, geometrischen und floralen Dessins, oft mit aufwendiger Durchbrucharbeit, bestickt sind. Lamé- Ätzzspitzen, reiche Allover-Guipure mit Superposés, ein- und zweifarbig, sowie grosszügige Laméstickerie auf Satin Duchesse gehören zu den anspruchsvollen Materialien für festliche Roben.

Sehr umfangreich ist das Sortiment der gestickten Bänder, Guipure-Galons und der Besätze in verschiedenen Breiten, die für sich allein als schmückende Elemente verwendet werden können, die aber auch zu den Allovers assortiert sind und deshalb dem Konfektionär viel Anregung für seine Kreationen bieten.

FILTEX AG, ST. GALLEN

(Siehe Abb. S. 57) Neuheiten auf dem Wäschesektor für Herrenhemden und Damenblusen sind ein Phantasiepiqué, ein Batiste mit elegantem Satinstreifen und Vollvoile mit Satinstreifen. Auf einem Baumwoll/Terylene®-Gewebe wird den Dessins durch Noppenstruktur eine ansprechende Lebendigkeit verliehen. Wollcrêpe mit Bordürendruck sowie ein Wollbatiste mit Millefleurs eignen sich nicht nur für Hemden und Blusen, sondern sind auch reizend für Kinderkleider. Bindungs- und Präge-Crêpes sind aus der umfangreichen Kollektion nicht wegzudenken und erscheinen immer wieder in neuen Dessins. Batiste, Vollvoile und Diolen®/Baumwolle sind mit stickereiähnlichen Mikrodruckmustern versehen.

Die Stickerei-Kollektion zeigt Ätz- und Spachtelspitzen in Baumwolle, Wolle und auch in Synthetics, die teilweise unschwer die Inspiration von der Haute Couture her erkennen lassen. Allovers und Bordüren assortieren sich gerne mit gleichen Bändern und Galons, Guirlanden, Bordüren sowie ähnlichen Applikationen und Besatzartikeln. Bestickte Wäschegalons verzieren man oft mit Spritzdruckdessins, eine Version, die wieder bei den Stickereien für Kinderkleider angetroffen wird. Trocken- Ätzzspitzen, kombiniert mit Stickbordüren, sind im Wäschesektor wie bei der Kinderkleiderfabrikation beliebt.

GUGELMANN & CIE AG, LANGENTHAL

(Siehe Abb. S. 62) Trotzdem die Firma ihre bewährten Stoff-Qualitäten für Hemden-, Blusen- und Freizeitmode teilweise beibehält, weiss sie ihrer Kollektion durch Farbkombinationen und modisch angepasste Dessins auffallende Aktualität zu verleihen. Für den Winter 1970/71 sind die Kolorite lebhafter und kräftiger, die Kombination davon frecher, gewagter. Ein intensives Blau steht neben blasser Wasserfarbe, frisches Abricot, angriffliges Gelb, modisches Rost haben ihren Platz auf der breitgelegten Palette, wie dunkles Marron, dezentes Rose und modernes Aubergine. Streifen sind das Hauptthema, das mit viel Phantasie variiert wird. Aber auch kleine Karos sind gefragt, Dreher- und Webeffekte beleben die Struktur der Stoffe. So stehen die Qualitäten von Aggasport, Aggalux und Aggatresco als Hemden- und Blusenstoffe unter der oben erwähnten modischen Auffrischung und wirken neu und ansprechend. Der in der vergangenen Saison neu aufgenommene Jersey aus 100 % Baumwolle, Apollo, hat sich durchgesetzt und ist uni und bedruckt erhältlich, sozusagen als Hemden- und Blusenmaterial für Individualisten. R-Jersey, eine festere Qualität für Kleider im Polostil, Hosenanzüge und Hemden, ist aus 50 % Baumwolle und 50 % Wolle gemischt. Wären noch Perlor für feinere Hemden, das strapazierfähige Mella und das mollig weiche Reggana-Gewebe zu nennen, die das grosse Angebot abrunden.

« HGC » H. GUT & CO. AG, ZÜRICH

(Siehe Abb. S. 64) Zwei neue Mischgewebe aus Terylene® | Wolle für Nachmittagskleider, ein leichter Jacquard-Wollmisch-Tweed, synthetische, weiche Jerseys in verschiedenen Breiten und ein bondierter Double-Crêpe bereichern als Neuheiten die Uni-Kollektion. Zu den immer mehr an Terrain gewinnenden Maschenwaren gehört ein stückgefärbter « Tricot façonné » aus Wolle und Synthetics für pflegeleichte Damenkleider. Reiche Brokatstoffe, anspruchsvolle « Velours façonné » und reliefbetonte Matelassés bereichern die Auswahl der Materialien für die festliche Garderobe. Sehr jung und keck gibt sich ein hochmodischer, transparenter Façonné-Tüll in Gold, Silber und Schwarz als Vertreter des « nude-look ».

In der Druck-Kollektion sind neue Woll-Imprimés für problemlose Nachmittagskleider, bedruckte, hellgründige Wolltrikots und Mischgewebe aus Wolle mit

Seide mit ausgesprochen modischen Dessins, die als Composés zu entsprechenden Wollgeweben zweier Nouveautés-Firmen in Paris und Zürich kreiert wurden, aufgenommen worden. Das Angebot an Imprimés wird durch bedruckten Lurex®-Jersey abgerundet; letzterer ist übrigens auch bestickt erhältlich.

HAUSAMMANN TEXTIL AG, WINTERTHUR

(Siehe Abb. S. 59) Neben den bewährten Firmenspezialitäten, die jedoch immer wieder modisch abgewandelt werden und farblich wie dessinmässig aktuell gehalten sind, trifft man unter anderem in der Kollektion ein neues, 175 Gramm schweres und 90 cm breites Wollgewebe an, das in 20 verschiedenen Dessins ausgemustert ist und durch mittlere bis grosse Imprimé-Rapporte in überraschenden Farbkombinationen auffällt. Eine weitere Neuheit bildet ein leichter, weich fallender Crêpe aus 100 % Wolle, 130 cm breit, der sich dessinmässig wie in der Kolorierung an die Tendenz der Haute Couture lehnt. Die hochmodischen, attraktiven Drucke findet man auch auf Geweben aus reiner Seide.

HEER & CO. AG, THALWIL

(Siehe Abb. S. 45) Modische Aktualität und hohe Qualität zeichnen die neue Kollektion Herbst/Winter 1970/71 aus. Knitterarme, schwere und matte Doppelcrêpes sind vor allem für aktuelle Hosendresses gedacht. Texturiertes Polyestergerewebe, teilweise mit Wollbeimischung, ist « wash and wear » ausgerüstet und bestickt durch aparte Noppenbilder, seiden-ähnliches Aussehen und weiches Toucher. Neu sind Transparenzstoffe, die sich an den « nude-look » anlehnen und unter dem Namen Moon-Dream und Butterfly erhältlich sind. Schwere, bedruckte Wollstoffe verraten den Einfluss der Haute Couture. Für anspruchsvolle Abendkleider bietet die Kollektion exklusive Lurex®-Gewebe, bei denen wirkungsvolle Streifendessins mit Stickereieffekten hervorstechen.

KD-WEBEREI DERENDINGEN, DERENDINGEN

(Siehe Abb. S. 65) Die Kollektion der bekannten Kammgarn-Weberei enthält wieder die bewussten auf hoher Stufe gehaltenen Qualitäten von Kleiderstoffen aus reiner Schurwolle, Mischgewebe und 100% Diolen® texturé, schwere Kammgarn-Doppelgewebe für Mäntel, und Ski-Elast-Stoffe, von der Stapelqualität bis zur allerletzten Neuheit.

Bei den hochelastischen Ski-Fans-Geweben trägt man dem Trend der Jungen Rechnung und bringt ein den Blue-Jeans äusserlich täuschend ähnliches Gewebe, das für hautnahe Modelle im Jeans-Look im typischen Blue and White als Skeans aufgemacht ist. Zu den Neuheiten gehört auch Ski-Fans Glamour mit dezemtem Glanzeffekt, zu welchem floral bedrucktes Material assortiert ist. Double-Stretch, quer- und längselastisch für satt anliegende Rennadressen, und mit Lederimitat beschichtetes Stretchgewebe aus Wolle/Lycra® mit dem Namen « Skinner » sind für die Sportmode besonders interessant, ebenso Ski-Fans-Stoff mit feinem Nadelstreifen.

Ganz dem Kammgarncharakter verhaftet sind die Kleiderstoffe aus reiner Schurwolle mit feiner Oberflächenstruktur wie Crêpe, Double Crêpe, Epinglé, Perlé, Grain de poudre, Bouclé, Piqué. Feine Chevrons, Satins, Diagonale, auch mit Satinkaros, Gabardine, und Tricotline im Jersey-Look sind modisch à jour und immer in grosser Farbauswahl erhältlich. Die bis zu 850 g schweren Doppelgewebe für Mäntel und Kostüme sind strukturmässig den Kleiderstoffen angepasst und betonen meisterhaft den Setgedanken. Mischgewebe wie Wolle/Terylene® und pflegeleichtes Diolen® texturé rein oder mit Wolle gemischt lehnen sich der modischen Oberflächenstruktur der Kleiderstoffe an.

LEUMANN, BOESCH & CO. AG, KRONBÜHL

(Siehe Abb. S. 46) Da die Nachfrage nach bestickten Herrenhemdenstoffen unvermindert anhält, sind entsprechende Allovers in reicher Tourenstickerei oder mit geometrischen Motiven in der Kollektion speziell vertreten. Bestickte Fronten kombiniert man als Neuheit des Hauses mit Filmdrucken in männlich herben Farben, doch können diese Materialien auch für Damenblusen verwendet werden. Als Stickfond gelten meistens Batiste Minicare® und Voll-Voile aus 100 % Baumwolle. Der Wäschekonfektionär findet in zierlich bestickten Allovers, Fronten und Bordürenstoffen phantasievollen Anregungen, vor allem, weil ihm auch entsprechende Bänder, Galons und andere Applikationsartikel in weisser und bunter Stickerei zur Verfügung stehen. Attraktiv bestickte Piquéstoffe und schwere Ätzallovers für Brautkleider, wie auch feine und feinste Baumwollätzspitzen in Weiss oder mit Handdruckdessins versehen, gehören mit zu den gepflegten Spezialitäten der Firma.

METTLER & CO. AG, ST. GALLEN

(Siehe Abb. S. 60) Für fließende Abend- und Cocktailkleider sowie Hosenensembles ist der Lurex®-Jersey Vandale mit seinen grosszügigen, teils floral, teils persisch inspirierten Drucken sehr geeignet. Die gleiche Qualität ist als Composé in Uni erhältlich, ebenso bondiert. Zur beliebten Maschenware gehört auch Zingara, ein reiner Baumwoll-Jersey mit futuristischen Dessins, viel Weissfond und origineller Flächenwirkung, dessen Farben eher zurückhaltend, wenig kontrastierend und zart sind. Ganz der gleichen romantischen Richtung verhaftet ist der feine Wollcrêpe Zayana für Blusen und Chemisiers in zarten Koloriten und gross- wie kleinrapportigen Dessins. Saloniki, ein Batiste mit feinsten Strichdessins von überraschender Ausdruckskraft, Conchita, ein Vollvoile mit floralen Dirndldrucken, und Ariana, ein Streifensatin mit aparten, grossrapportigen Imprimés in lebhaften Farben, gehören zu den modischen Herrenhemdenstoffen für die Freizeit, werden aber genau so oft für Damenblusen verlangt. Die

Kollektion wird vervollständigt durch einen etwas schwereren, bedruckten Baumwollsatins und Voile arabesque für bequeme, adrette Kleider im warmen Haus. Es sind noch die Reinscheidendrucke zu erwähnen, die Mettler als Composé zu den assortierten Wollgeweben der Firma Pfenniger herstellt.

A. & R. MOOS AG, WEISSLINGEN

Bei den vier Hauptgruppen der Kollektion, die in verschiedene Qualitäten für Tages-, Freizeit-, Abendhemdenstoffe und Pyjama-Material aufgeteilt ist, liegt für Herbst/Winter 1970/71 das Hauptgewicht auf den duftigen leichten Geweben für Tageshemden, was nicht ausschliesst, dass auch Blusen daraus hergestellt werden können. Dazu gehören luxuriöse Oxford, modisch verspielte Multicolor-Brochierungen auf Batiste, Voile mit betonter Reliefwirkung, « Seersucker » mit Phantasiestreifen in gelockerter Form, eine reiche Auswahl an Scherli-Dessins, ausdrucksvolle Allover mit abgewandelten Kreisen und jacquardähnlichen Streifendessins auf unigefärbten Materialien in leuchtenden Mittel-tönen.

Das Mischgewebe aus Wolle/Baumwolle Lanella für angenehmen Tragkomfort bietende Freizeithemden ist als Uniware in breitem Farbsortiment, aber auch als variantenreiches Buntgewebe für die beliebten Composé erhältlich. Der Firmenspezialität der Luxus-Pyjamagewebe ist als Neuheit eine leichtere Qualität mit seidenähnlichem Toucher zugefügt worden. Für Abendhemden bietet man modische Webplissés oder Stoffe mit gross lancierten Figuren an, wobei neben Weiss heute auch Farbe anerkannt wird.

« NELO » J. G. NEF & CO. AG, HERISAU

(Siehe Abb. S. 56/58) Angora-Jersey und Angora-Flanell sind als weichgriffige, durch den 20%igen Angora-Anteil sehr wollähnliche, hochwertige Grundqualitäten neu in die Kollektion aufgenommen, mit Cashmere-Dessins und indischen Miniaturen bedruckt, in aparten Ton-in-Ton-Koloriten mit eingestreuten Kontrasten. Interessant sind die Terylene®-Twills und Terylene® texturierte Shantungs mit graphischen Zeichnungen oder aparten Blüten- und Rankendessins in zarten Farben. Für den Hemdensektor sind neu die Flockprints auf Voile aus reiner Baumwolle oder Terylene® mit breiten Bordürenstreifen, Phantasietupfen und Dessins, die an Federzeichnungen erinnern, wobei die Fondfarben ausser Weiss und Schwarz noch Chromgelb, Mandelgrün, Rosé und Ciel sind.

Die Stickerei-Kollektion ist aus den Haute-Couture-Dessins abgeleitet; überraschend ist synthetischer Pelz, der als Stickboden und als Applikationsmaterial Verwendung findet. Auffallend sind auch Glanzeffekte wie Spiegel, Plastik, Lack, Rhodoid, die Allovers und Bordürenstickerei bereichern. Dazu sind passende Galons konzipiert. Mit farbigen Bändern überzogene Plastikringe und Silberbänder mit Schmucksteinen fallen dabei auf. Auf transparenten Geweben gibt es flache, stilisierte Tourenstickerei. Auch die Herrenhemdenstoffe sind bestickt: Schnürstickerei auf Borkenorganza und Voile mit Webstreifen und Lurexeffekt. Dazu trifft man männlich betonte Stickmotive in Blattstichteknik an.

PFENNINGER & CIE AG, WÄDENSWIL

Qualität und Dessins der Mantel- und Kostümstoffe weisen absolute Spitzenklasse auf. Grosszügige, exklusive Tweeds in aparten Koloriten, zu denen Mettler & Co. AG, St. Gallen, die assortierten Imprimé-Seiden herstellt, plastische Webeffekte im Stricklook — mit entsprechender Maschenware eines Strickers kombinierbar — und schwere Doppelgewebe im Kammgarngenre sind nur einige der Spezialitäten aus dem reichhaltigen Sortiment. Karos als modisches Thema werden bei Pfenniger in allen Variationen durchgespielt, vom Minikaro bis zur Maxi-Grösse. Ebenso perfekt ist die Reihe der Fischgratdessins, wo die Auswahl vom feinen Herringbone bis zum grossdimensionierten Jumbo-Bone reicht. Zu den bekannten Kamelhaarqualitäten kommen in der neuen Winterkollektion Luxusgewebe aus Angora/Cashmere und Cashmere/Nez-Mischungen, die als Mantelstoffe Furore machen werden, vor allem Westend, ein prachtvoller Mantel doubleface in Cashmere zu dem eine Kleiderqualität Belgravia kreiert wurde, um dem Konfektionär die Ensemble-Gestaltung zu erleichtern.

Die neuen Kleiderstoffe sind vorwiegend im Kammgarncharakter mit feinen Oberflächenwirkungen gehalten. Bouclé, Frisé, Gabardine, Granité, Grain de poudre und Ottomane stehen neben Satin- und Velours de laine, dazu kommt ein hochwertiger Flanell Marina, der in 60 Farben angeboten wird. Neu sind Stickereien auf Wollgeweben von der Firma Union AG., St. Gallen, für Kasaks, Tunikas und Tops von Hosendresses, zu denen das Unimaterial für die Composé ebenfalls erhältlich ist. Aus der grossen Farbpalette stechen exklusive Beige- und Brauntöne hervor, Messing und Kupfer, modisches Aubergine und dunkles Forestgrün. Weiss und Off White, Schwarz und helle Puderfarben kommen ebenfalls zum Zug.

JAKOB SCHLAEPFER & CO. AG, ST. GALLEN

Mit überraschend untrügelichem Gefühl für alles Modische, das in der Luft liegt, kreiert Robert Schlaepfer, als avantgardistischer Kreativeur und Sticker, seine abwechslungsreiche Kollektion, die, abgeleitet von seinen Haute-Couture-Dessins, jedem Konfektionär eine kaum absehbare Fülle an Variations- und Kombinationsmöglichkeiten bietet. So sind zu Vinyl-Applikationen auf verschiedenen Wollgeweben und auf Tweed auch entsprechende Bänder erhältlich. Breite Paillettenbordüren mit Steinapplikationen können wieder zu Pailletten-

bändern mit Bijoux assortiert werden. Besticktes Kunstleder wird auf Paillettenstickerei appliziert und mit flachen Plastiksteinen geschmückt. Handstrick wird mit Lederbändern geschmückt. Zum bestickten Material ist immer auch das Unigewebe in entsprechender Farbe vorhanden, sodass dem Kleiderfabrikanten alle Möglichkeiten offenstehen. Das Paillettenstickerei-Programm wird weitergeführt mit neuen Dessins, neuen Farben, ebenfalls die kostbaren Stickereien mit den Bijoux-Applikationen. Orlonstickerei auf Glasgaze ist mit ornamentalen und geometrischen Mustern vertreten, in weichen, schmeichelnden Farben, die zu dem hauchleichten und doch wärmenden Material prächtig passen.

ROBT. SCHWARZENBACH & CO., THALWIL

(Siehe Abb. S. 43) In der grossangelegten Kollektion nehmen die Jerseys wieder einen ganz besonderen Platz ein. Für die kühle Jahreszeit sind Gewirke mit Wollcharakter besonders gefragt. Terlana ist ein 150 cm breiter Jersey aus Tersuisse®/Wolle, wobei die Naturfaser auf der Innenseite des Materials liegt, um den Tragkomfort zu erhöhen. Stilisierte, geometrische, auch florale Dessins in schön abgestimmten Koloriten zeichnen das pflegeleichte und waschmaschinenfeste Gewirk, für vielseitige Verwendung geschaffen, aus. Ebenfalls aus Tersuisse® mit Wolle gemischt ist Brigitte, ein weichfallender Jersey mit Hasenhaar-Effekt der mit seinen Tweed-, Phantasiekaros- und Phantasiestreifendessins im Stil Chanel viel Charme zeigt und durch die pastellige Farbzusammensetzung auffällt. Neu sind auch ein paar Qualitäten aus 100 % Wolle, wie Gilana mit Hasenhaarbeimischung, in sportlich eleganten Dessins, Roxy, in verschiedenartigsten Streifenmustern, die mit entsprechendem Uni-Jersey kombiniert werden können, und Lanamor, Moratronic-Jersey mit sehr grossrapportigen, geometrisch aufgelösten Dessins. Rein synthetisch ist Travelstar aus bedrucktem Tersuisse® für das praktische Kofferkleid. Für die festliche Garderobe bietet Schwarzenbach verschiedene Jerseys mit Metall und Lurex an wie Juwel, mit zartfarbenen Druckdessins, teilweise mit Cellophan-Effekt, dann auch Pagode mit Lurex® in exklusiven Imprimés; neu sind dunkle Farben und Schwarzfond sowie Fellmuster.

Unter den gewebten Waren findet man die bewährten Uniquitäten in reiner Seide, Satin Laine, eine Mischung aus Seide/Wolle, Roma, ein Jacquardgewebe mit und ohne Lurex® für festliche Kleider, reiche Brokate, Transparenzgewebe mit Streifen. Schmiegsame Wollgewebe, pastellig bedruckt, und Qiana®-Imprimé in leichteren Qualitäten runden die Kollektion ab.

STEHLI SEIDEN AG, OBFELDEN

(Siehe Abb. S. 42) Die Jacquardgewebe der Kollektion tragen durchwegs festlichen Charakter. Die Dessins gehen eher in geometrisch abstrakter Richtung, sind klein und zeigen eine Verwandtschaft zu Stickereimotiven. Helle, mittlere bis dunkle Farben ergeben eine breit angelegte Palette, auf der auch leuchtende Töne nicht fehlen. In diese Sparte gehört Luxor, 90 cm bis 140 cm breit, mit schimmerndem Lurex® durchsetzt. Als Composé ist in den gleichen Koloriten die Uniware assortiert, auch ist das Gewebe auf Wunsch ohne Lurex® erhältlich. Decorta zeigt auf Boucléfond einen schimmernden Cellophaneeffekt. Ein etwas leichteres Jacquardgewebe ist Lamago mit stickereiähnlichen Tupfen und weiteren Fantasiedessins. Lurexstreifen mit transparenten Zwischenräumen erinnern an die Sari-Stoffe der Inderinnen und unterstreichen auf dezente Weise den « transparent-look ».

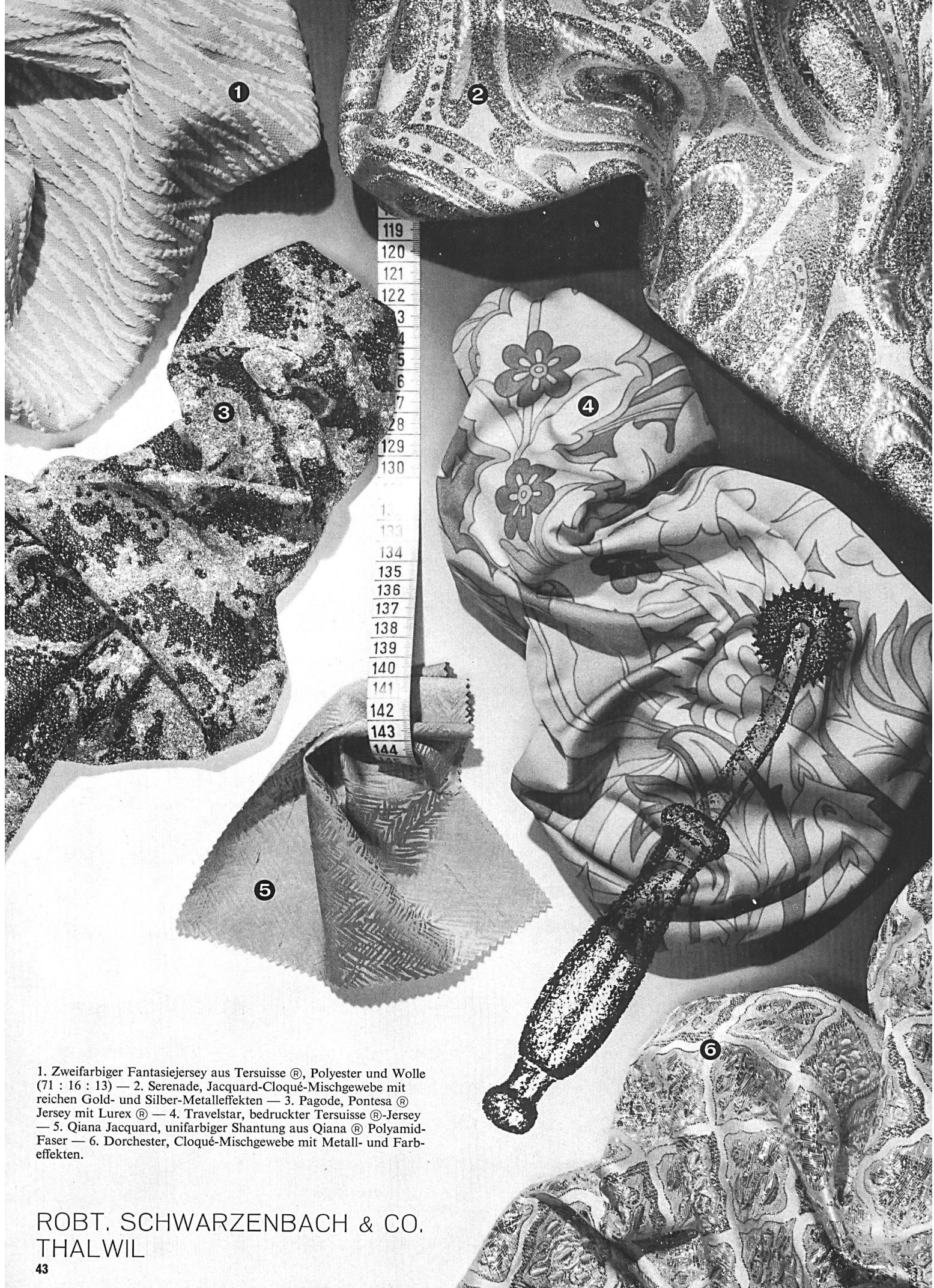
Der waschbare Crêpe moderne aus 100 % Viscose ist in jeder Farbe ab Lager lieferbar, zusätzlich wird er bondiert und sogar noch mit « sparkling effect » hergestellt. Für hohe Ansprüche steht Crêpe Romain zur Verfügung. Neu ist Toya, schweres, texturiertes Polyester gemischt mit Wolle, das durch seinen weichen Tuchcharakter sehr vornehm wirkt. Astor, als vollsynthetisches Material, wird in Sandwichteknik bondiert, als Mantelmaterial oder einfach bondiert, als Kleiderstoff angeboten. Die wohl seidenähnlichste neue Chemiefaser Qiana® wird bei Stehli AG zu prächtigem Satin, Shantung und zu Gabardine in modischem Farbsortiment mit 36 Koloriten verarbeitet.

STOFFEL AG, ST. GALLEN

(Siehe Abb. S. 63) Neu in der Regenmantelstoff-Kollektion sind Granit, mit Twillbindung, und Granilla, ein Panamagewebe, beide stückgefärbt in der Mischung 50 % Dacron/50 % Baumwolle, die sich auch für Overalls mit Spezialausrüstung bestens eignen. Gleiche Mischung weisen Eldorado und Eldorado mouliné auf, sportlich elegant für Regenmode und Auto-Coats. Bulwark in uni und als Buntgewebe, eine etwas gröbere Struktur, ist für die Freizeitmode bestimmt. Ein aussergewöhnliches Farbsortiment bei den genannten Qualitäten lässt dem Konfektionär ein weites Spielfeld beim Kombinieren. Weitergeführt wird Temporal (Dacron®/Leinen/Baumwolle) mit seinem körnig strukturierten Charakter für Mäntel und Kostüme, bereichert durch ein gleiches, leichteres Material für Kleider als Composé. Im Hemdensektor sind neu Cristallo (Terylene®/Baumwolle), batistähnlich, uni stückgefärbt und buntgewebt, Rimini in gleicher Mischung mit sportlich kräftigen Koloriten, dann die seidenähnlichen Feingewebe Riverside, Orion und Luxor. Satin Chemie ist ein Jacquardgewebe in verschiedensten Dessins, wash and wear ausgerüstet, aus reiner Baumwolle für modische Herrenhemden und Blusen. Popeline, uni stückgefärbt und dessiniert als Composé für Fantasiehemden, und Vollpopeline in zarten Pastells fürs klassische Herrenhemd sind sehr gefragt. Eine Imitat-Popeline wird als Anorakmaterial herausgebracht, das man farblich zu Skihosen assortiert hat. Party, vorher nur uni vorhanden, findet man jetzt auch in markanten Streifen an Blockkaros. Voile Butterfly in bondierter Qualität, Weiss mit einer Modiefarbe, wirkt durch den Moiréeffekt sehr duftig. Ein Satin für Kleider aus Dacron®/Baumwolle in uni und buntgewebt, kann durch wasserundurchlässige, atmungsaktive poröse Beschichtung in ein ideales Anorakmaterial verwandelt werden, das in sehr grosser Farbauswahl und als Buntgewebe angeboten wird.

1. Java, Fantasiegewebe aus Seide, Lurex ® und Baumwolle —
2. Party-Star, Fantasiegewebe aus Seide, Lurex ®, Azetat und Zellwolle —
3. Decorta, Jacquardgewebe aus Zellwolle, Azetat, Nylon und Lurex ® —
4. Luxor, Jacquardgewebe aus Baumwolle, Lurex ® und Nylon —
5. Moresa, Jacquardgewebe aus Azetat, Zellwolle, Lurex ® und Seide —
6. Lovisa, uni Gabardine aus Tersuisse ® und Wolle.






1. Zweifarbiger Fantasiejersey aus Tersuisse ®, Polyester und Wolle (71 : 16 : 13) — 2. Serenade, Jacquard-Cloqué-Mischgewebe mit reichen Gold- und Silber-Metalleffekten — 3. Pagode, Pontesa ® Jersey mit Lurex ® — 4. Travelstar, bedruckter Tersuisse ®-Jersey — 5. Qiana Jacquard, unifarbiger Shantung aus Qiana ® Polyamid-Faser — 6. Dorchester, Cloqué-Mischgewebe mit Metall- und Farbeffekten.

ROBT. SCHWARZENBACH & CO.
THALWIL

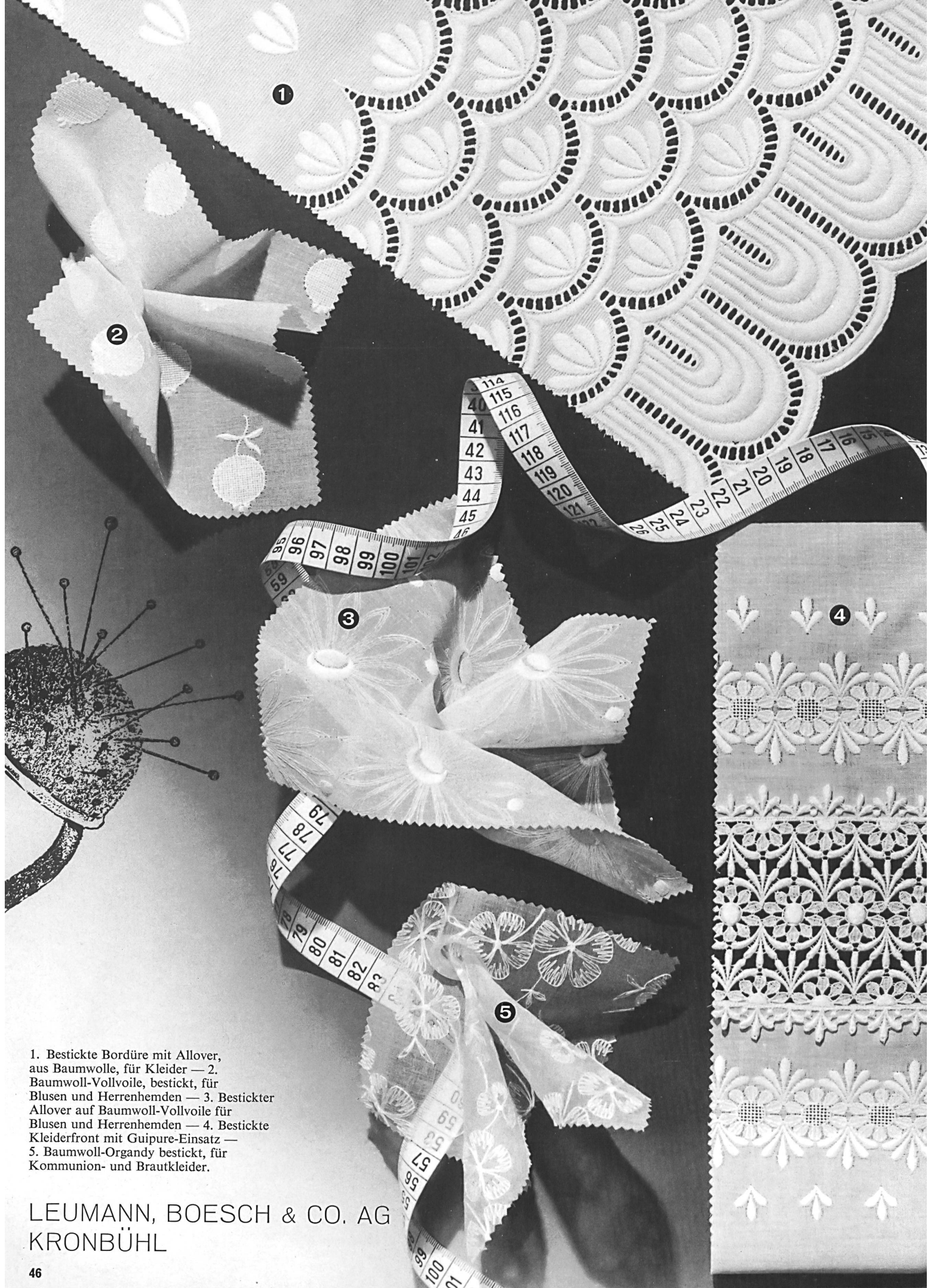
«BERCO» BAERLOCHER & CO. RHEINECK

1. Fantasie-Streifen Tutorette ®, bedruckt, für Damen-Nachtwäsche — 2. Baumwoll-Kettsatin knitterfrei, bedruckt, für Négligés, Pyjamas usw. — 3. Bercor, bedruckter Baumwoll-Feinbatist, kochbeständig und bügelfrei, für Damen-Nachtwäsche — 4. Bedruckter Wollcrêpe für Blusen und Kinderkleidchen — 5. Voile, sanfor, mit Scherli-Effekten, für Hemden — 6. Fantasie-Baumwollcrêpe, knitterfrei, für Blusen und Kinderkleidchen.



- 
1. Jacquard-Jersey aus Tersuisse ®, Dacron ®, Zellwolle und Nylon — 2. Lurex ®-Jacquard, Streifendessin mit Stickerei-Effekt, aus Wolle, Baumwolle, Lurex ® und Nylon — 3. Lurex ®-Jacquard, aus Baumwolle, Viscose, Lurex ® und Nylon — 4. Butterfly « Nude-Look », 100 % Nylon — 5. Reines Wollgewebe, bedruckt.

HEER & CO. AG
THALWIL



1. Bestickte Bordüre mit Allover, aus Baumwolle, für Kleider — 2. Baumwoll-Vollvoile, bestickt, für Blusen und Herrenhemden — 3. Bestickter Allover auf Baumwoll-Vollvoile für Blusen und Herrenhemden — 4. Bestickte Kleiderfront mit Guipure-Einsatz — 5. Baumwoll-Organdy bestickt, für Kommunion- und Brautkleider.

LEUMANN, BOESCH & CO. AG
KRONBÜHL

Coloris délicats, tissus précieux et beaucoup de mailles sont les tendances pour l'automne/hiver 1970/1971

Coloris délicats, tissus précieux et beaucoup de mailles sont les tendances pour l'automne/hiver 1970/71. Malgré les progrès des synthétiques, les tissus de pure laine ont encore une place assurée dans les collections d'automne et d'hiver. Dans les articles pour robes, on offre des tissus avec une légère structure tels que le bouclé, le frisé, la gabardine, le granité, le crêpe, le grain de poudre et l'ottoman; on ne néglige pas, pour autant, les tissus semblables au drap comme le satin de laine et le velours de laine. La flanelle reparaît, dans un riche choix de couleurs; de même, le georgette, la mousseline et des crêpes légers sont très demandés comme imprimés. Pour les manteaux et les costumes chauds, figurent au premier plan des tissus doubles lourds, souvent en armures semblables ou analogues à celles des qualités pour robes, ce qui facilite largement le travail des fabricants de confection. D'impressionnants tweeds, à grands dessins, des carreaux en toutes variations possibles, des chevrons de toutes dimensions témoignent de la grande maîtrise des tisserands suisses. De plus en plus se répand la mode d'une collaboration avec un autre fournisseur de tissus, qui crée des imprimés sur soie avec des dessins de lainages ou qui brode des tissus de laine unis, de manière à pouvoir mettre à la disposition des fabricants de vêtements des possibilités de combinaison et d'assortiment pour des créations exclusives. Quoique le choix des coloris soit extraordinairement riche, ce sont avant tout des beiges et bruns mode très originaux, un vert forêt foncé, des tons chauds de laiton et de cuivre, du violet, d'aubergine à mûre, et un peu de rouge qui sont les plus utilisés. Les tons plus clairs sont légèrement atténués, comme délicatement poudrés. Le blanc, en tons cassés, et le noir sont aussi représentés.

La formule « entretien facile » se retrouve partout, dans les tissus mélangés pour lesquels on donne la préférence aux fibres naturelles combinées avec des synthétiques texturés en qualité contrôlée. Dans ce domaine, on attache aussi une importance particulière à des tissus ayant beaucoup de main avec une surface finement structurée, à des étoffes rendues moelleuses et douces par le mélange de mohair, d'angora ou de poil de lièvre et les tissus imprimés sont ornés de dessins floraux stylisés, de motifs abstraits et géométriques ou de palmettes interprétées, tout cela s'étendant des mini-dessins jusqu'aux très grands rapports des imprimés exclusifs.

Pour les vêtements de fête, on donne la préférence aux matelassés avec effets lamés ou large emploi de Lurex ® d'or et d'argent. Des jacquards très raffinés sont souvent agrémentés de motifs ressemblant à de la broderie. Par leurs broderies, les maisons les plus renommées trahissent leurs attaches avec la haute couture car ces broderies sont celles de la couture, légèrement modifiées, en exécution simplifiée mais malgré tout de qualité élevée, dans des dessins très semblables. Accordés avec les bordures brodées, les dégradés, les laizes brodées en laine, en synthétiques ou en simili-cuir, enrichies d'applications de guipure, de plastique ou de bijoux, on trouve généralement aussi des bandes, des galons et d'autres garnitures. Les tissus pailletés que la couture a si généreusement accueillis sont maintenant accessibles à la confection et au commerce de détail en toutes sortes de variations, combinés avec de la broderie sur simili-cuir, enrichis de bijoux en plastique, etc.

Dans beaucoup de collections, les tissus pour chemises de messieurs et blouses de dames occupent une place à part; il faut noter que ni dans les dessins ni dans les coloris les deux genres ne se distinguent, sous le signe de la mode pour couples, le « partner look ». Des motifs floraux à rapports petits à moyens, dans les imprimés, sont tout aussi à l'ordre du jour que des devants et des laizes brodés de fleurs. On trouve naturellement aussi des formes géométriques et abstraites en couleurs sobres; de toutes manières, la gamme des coloris est plutôt assourdie et adoucie. Des rayures et des carreaux, des effets de tissage et des dessins jacquard combinés avec de l'uni complètent l'assortiment et opèrent la transition sur les tissus pour modes de loisirs, tous placés sous le signe de l'entretien facile, orientés selon la vogue actuelle du pantalon et apprêtés pour répondre aux exigences de leur utilisation.

Ce qui est vraiment sensationnel, c'est la large place qu'occupent les articles de mailles dans toutes les collections. On en trouve dans chaque secteur, avant tout en mélanges avec des fibres synthétiques mais aussi en pure laine et pur coton. En unis, imprimés, façonnés en couleurs, avec motifs jacquard, avec adjonction de Lurex ®, la maille cherche à prendre la place des tissés traditionnels. Quelle sera l'issue de cette concurrence, ce sont les statistiques de vente qui le diront.

Ruth Hüsey

« BERCO » BAERLOCHER & CIE, RHEINECK

(Voir page 44) La collection typique de tissus fins pour lingerie de genre élevé offre autant de suggestions on chemisier qu'un fabricant de délicate lingerie pour dames. Conformément aux tendances de la mode, on utilise pour les chemises pour messieurs les mêmes dessins que pour les blouses de dames et l'on demande même, dans ce genre, des imprimés floraux ou stylisés. Ces imprimés existent en une abondance de variations, du classique « evergreen » jusqu'au décor imprimé moderne, inspiré par la haute couture.

Bien entendu, les imprimés peuvent être assortis à des unis, qui se font dans une riche gamme de coloris ; mentionnons seulement le crêpe perlé et Tuto-rette ®. La collection, très raffinée, comprend également des rayures satin sur voile double retors et des dessins fantaisie sur des tissus fins pour chemises.

BISCHOFF TEXTILES S.A., SAINT-GALL

(Voir page 55) La collection des décoratives bordures brodées est continuée pour l'hiver 1970/71. Comme fonds, on trouve diverses qualités de laine, brodées au point de plumetis et aussi au point de croix de dessins ornementaux géométriques et floraux, souvent ajourés. Des guipures en lamé, de riches laizes de guipure avec effets superposés, en une ou deux couleurs, ainsi que des broderies en lamé, à grands motifs, sur satin duchesse, font partie des articles les plus riches pour robes de gala.

Très riche assortiment en bandes brodées, galons de guipure et colifichets, en diverses largeurs, qui peuvent être utilisés seuls mais sont assortis à des laizes, ce qui donne de nombreuses possibilités aux fabricants de robes.

FILTEX S.A., SAINT-GALL

(Voir page 57) Comme nouveautés dans le secteur de la lingerie, pour chemises d'hommes et blouses de dames, nous trouvons un piqué fantaisie et une batiste avec d'élégantes rayures satin et un voile double retors avec rayures satin. Sur un tissu coton/Térylène ®, la structure nopée confère au dessin une vie intéressante. Du crêpe de laine avec une bordure imprimée ainsi qu'une batiste de laine avec semis de petites fleurs ne conviennent pas seulement pour des chemises et des blouses, mais aussi pour de ravissants vêtements d'enfants. Les crêpes — armure ou gaufrage — ne sauraient manquer à l'abondante collection et se repaissent toujours avec de nouveaux dessins. La batiste, le voile double retors et les tissus Diolen ®/coton se présentent avec de minuscules motifs imprimés semblables à de la broderie.

La collection de broderies offre des guipures et des broderies découpées dont l'inspiration provient visiblement de la haute couture, en coton, en laine et en tissus synthétiques. On trouve toujours des bandes, des galons et des guirlandes et autres articles et colifichets assortis avec des laizes et bordures brodées. Souvent, des galons pour lingerie sont agrémentés de dessins imprimés au pistolet, technique que l'on retrouve dans les broderies pour vêtements d'enfants. Les guipures chimiques à sec combinées avec des bordures brodées sont aussi appréciées dans le secteur lingerie que dans celui des vêtements d'enfants.

GUGELMANN & CIE S.A., LANGENTHAL

(Voir page 62) Bien que cette firme reste fidèle à ses qualités éprouvées pour chemises, blouses et modes de loisirs, elle sait maintenir sa collection au niveau de l'actualité par le choix des coloris et leurs combinaisons et par des dessins toujours conformes aux dernières tendances. Pour l'hiver 1970/71, les tons sont plus vivants et plus soutenus, leurs combinaisons plus insolentes et audacieuses. Un bleu intense est opposé à une pâle teinte d'aquarelle, un jaune aubrique, un jaune agressif, un rouille très mode trouvant leur place sur une palette très étendue à côté d'un marron foncé, d'un rose discret et d'un aubergine moderne. Les rayures sont le motif principal, varié avec beaucoup de fantaisie. On demande aussi de petits carreaux et des effets gaze et autres artifices de tissage animant la structure des tissus. C'est ainsi que les qualités connues telles qu'Aggasport, Aggalux et Aggafresco, tissus pour chemises et blouses ont été mises à la dernière mode et font un effet nouveau et très attrayant. Apollo, le jersey pur coton, intégré à la collection la saison passée, a fait ses preuves et peut être obtenu uni ou imprimé pour blouses et chemises à l'intention des individualistes. Le R-jersey est une qualité plus robuste pour robes style polo, pour costumes à pantalon et pour chemises, en coton et laine (50 : 50). Il nous faut encore mentionner Perlor, pour chemises plus fines, le robuste Mella et Reggana, souple et moelleux, qui complètent avec bonheur la collection.

« HGC » H. GUT & CIE S.A., ZURICH

(Voir page 64) Deux tissus mélangés Térylène ® et laine pour robes d'après-midi, un léger tweed jacquard en laine mélangée, des souples jerseys synthétiques en diverses largeurs et un double crêpe contrecollé sont les nouveautés qui enrichissent la collection des unis. Parmi les articles de mailles, qui gagnent chaque jour du terrain, mentionnons un tricot façonné en laine et synthétique, teint en pièces, pour robes soignées. De riches brocarts, des velours façonnés de belle allure et des matelassés au relief prononcé complètent le choix des tissus destinés aux robes habillées. Très jeune et hardi, un tulle façonné transparent de haute nouveauté, en or, argent et noir, représente le « nude-look ». Dans la collection d'imprimés, on trouve de nouvelles impressions sur laine qui font des robes d'après-midi sans problèmes, des tricots de laine à fond clair et des tissus mélangés laine et soie à dessins typiquement mode qui ont été créés pour s'assortir à des tissus de laine lancés par deux maisons de nouveautés de Paris et Zurich. L'offre en imprimés est complétée par des jerseys de Lurex ® ; ces articles peuvent être aussi obtenus avec broderie.

HAUSAMMANN TEXTILES S.A., WINTERTHUR

(Voir page 59) A côté des spécialités éprouvées, qui sont cependant constamment adaptées aux tendances modernes dans leurs coloris et leurs dessins, on trouve dans la collection un nouveau tissu de laine de 175 g en 90 cm de large, qui se fait en 20 dessins différents et en combinaisons de coloris surprenantes en rapports moyens à grands. Autre nouveauté, un crêpe pure laine au tomber souple en 130 cm de large qui est inspiré par les tendances de la haute couture en fait de dessin et de coloris. On retrouve, intéressantes, les impressions haute nouveauté sur des tissus en pure soie.

HEER & CIE S.A., THALWIL

(Voir page 45) La nouvelle collection automne/hiver 1970/71 est caractérisée par son actualité dans le domaine de la mode, allée à une haute qualité. Des crêpes doubles, lourds et mats, peu froissables, sont avant tout destinés aux costumes à pantalon modernes. Des tissus en polyester texturé, partiellement mélangés avec de la laine, ont reçu un finissage leur donnant des qualités d'entretien facile ; leur surface nopée, leur aspect soyeux et leur toucher doux font leur charme. Comme nouveautés, nous trouvons les tissus transparents conçus pour le « nude-look », portant les noms de Moon-Dream et Butterfly. Des tissus de laine lourds, imprimés, révèlent l'influence de la haute couture. Pour les robes du soir très exclusives, la collection contient des tissus Lurex ® parmi lesquels on remarque des rayures très frappantes et des effets de broderie.

KD-WEBEREI DERENDINGEN, DERENDINGEN

(Voir p. 65) La collection de cette entreprise de tissage connue contient de nouveau des articles dont la haute qualité est consciemment maintenue, allant des tissus pour robes en pure laine vierge, des tissus mélangés et en pur Diolen ® texturé jusqu'aux qualités doubles lourdes en peigné, pour manteaux, et aux tissus élastiques pour pantalons de ski, le tout s'étendant de l'article courant à la dernière nouveauté.

Dans les articles très élastiques Ski-Fans, on a produit, pour tenir compte des goûts de la jeunesse, un tissu qui ressemble extérieurement à s'y méprendre au coutil des blue jeans, réalisé sous le nom de Skeans en bleu et blanc typique, pour des pantalons collants. Parmi les nouveautés, on trouve aussi Ski-Fans Glamour avec un sobre effet brillant, assorti avec un article imprimé de motifs floraux. Double-Stretch, élastique en chaîne et en trame pour des costumes de compétition très ajustés et un tissu stretch nommé Skinner en laine et Lycra ® enduit d'un plastique simili-cuir sont particulièrement intéressants pour la mode sportive, de même qu'un tissu Ski-Fans à très fines rayures. On trouve des tissus pour robes tout à fait dans le caractère peigné, en pure laine vierge, avec une surface finement structurée comme le crêpe, le crêpe double, l'épinglé, le perlé, le grain de poudre, le bouclé et le piqué. De fins chevrons, des satins, des diagonaux, aussi avec carreaux satin, des gabardines et de la tricotine style jersey sont parfaitement conformes à la mode et peuvent être obtenus dans un grand assortiment de coloris. Les tissus doubles lourds pesant jusqu'à 850 g, pour manteaux et costumes, sont adaptés par leur structure à ceux pour robes et soulignent magnifiquement la tendance aux ensembles. Des tissus mélangés comme laine/Térylène ® et du Diolen ® texturé, d'entretien facile, pur ou en mélange avec de la laine correspondent aux tissus pour robes par leur structure conforme à la mode.

LEUMANN, BOESCH & CIE S.A., KRONBUHL

(Voir page 46) Comme la demande en tissus brodés pour chemises d'hommes se maintient fermement, on a spécialement inclus dans la collection des laizes en riche broderie à motifs géométriques. Une nouveauté de la maison, des devants de chemises brodés combinés avec de l'impression au cadre en coloris virils et âpres ; ces articles peuvent aussi être utilisés pour blouses de dames. Comme fonds pour la broderie, on trouve généralement de la batiste Minicare ® et du voile double retors pur coton. Les fabricants de lingerie trouveront mainte suggestion dans des laizes aux délicates broderies, des devants de blouses et bordures, surtout parce qu'ils peuvent aussi disposer de bandes, galons et motifs à appliquer en broderie blanche et de couleurs assortis aux articles précédemment mentionnés. La maison a également inscrit au nombre de ses spécialités soignées des piqués brodés de manière charmante et des laizes de guipure lourde pour robes de mariées ainsi que des guipures de coton fines et extra-fines en blanc ou agrémentées de dessins imprimés à la main.

METTLER & CIE S.A., SAINT-GALL

(Voir page 60) Le jersey, Vandale, avec Lurex ® à grands motifs imprimés, soit floraux soit d'inspiration persane, convient très bien pour des robes de cocktail et du soir ainsi que des ensembles à pantalon de caractère souple et fuyant. On peut obtenir la même qualité en coloris unis assortis ainsi qu'en qualité contrecollée. Parmi les articles de mailles très appréciés, mentionnons aussi Zingara, un jersey de pur coton aux dessins futuristes, beaucoup sur fond blanc, avec des effets à-plats originaux dont les couleurs, tendres et plutôt assourdis évitent les contrastes.

Le fin crêpe de laine, Zayana, pour blouses et chemisiers en coloris délicats et à dessins à grands et petits rapports, sacrifie à la même tendance romantique. Saloniki, une batiste avec des dessins au trait d'une extrême finesse et d'une expressivité surprenante, Conchita, un voile double retors avec des impressions florales de style « dirndl » et Ariana, un satin rayé avec originales impressions à grands rapports en couleurs vives font partie des tissus mode pour chemises de loisirs pour messieurs, mais sont demandés très fréquemment pour blouses

de dames. La collection est complétée par du satin et du voile de coton imprimés un peu plus lourds qui font de pimpantes et pratiques robes d'intérieur pour appartements chauds. Mentionnons pour terminer les impressions sur pure soie que Mettler offre pour assortir avec les lainages de la maison Pfenninger.

A. & R. MOOS S.A., WEISSLINGEN

Cette collection est divisée en quatre groupes principaux, c'est-à-dire en tissus pour chemises de jour, chemises de loisirs, chemises du soir et pour pyjamas ; dans ces quatre spécialités pour la saison automne/hiver 1970/71, le poids principal porte sur les tissus vaporeux et légers pour chemises de ville, qui peuvent aussi être utilisés pour des blouses. Mentionnons des oxfords luxueux, de charmantes batistes brochées en couleurs et très mode, du voile avec effets de relief accentués, des seersuckers à rayures fantaisie très libres, un riche choix de dessins en fils coupés, des laizes pleines de caractère avec des motifs de ronds ou des rayures de style jacquard, sur des fonds unis en tons moyens lumineux.

Le tissu mélangé Lanella laine/coton pour des chemises de loisirs au porter agréable existe en unis dans un vaste choix de coloris, mais peut être combiné avec des tissés en couleurs assortis très variés. La spécialité de la maison en tissus de luxe pour pyjamas s'est enrichie d'une nouveauté, une qualité plus légère au toucher soyeux. Pour les chemises du soir, la collection offre des plissés tissés ou des tissus à tissage fantaisie, en blanc et maintenant aussi en couleurs.

« NELO » J. G. NEF & CIE S.A., HERISAU

(Voir p. 56/58) La collection a été enrichie de deux qualités de base de haute valeur, un jersey d'angora et une flanelle d'angora, que leur teneur de 20% dans cette dernière fibre rend très moelleux ; ils sont imprimés de motifs cachemire et de miniatures indiennes dans des coloris ton sur ton très raffinés avec des éléments de contraste. Signalons l'intérêt que présentent des twills de Térylène® et des shantungs de Térylène® texturés portant des dessins graphiques ou de délicats motifs de fleurs et de ramages en couleurs tendres. Pour les chemises, on a de nouvelles impressions « flock » (impressions veloutées) sur pur coton ou Térylène® avec de larges bordures, des pois fantaisie et des dessins rappelant des graphismes à la plume, les couleurs de fond étant, à part le blanc et le noir, du jaune de chrome, du vert amande, du rosé et du bleu de ciel.

La collection de broderies est dérivée des dessins de la haute couture. Une nouveauté surprenante : de la fourrure synthétique, utilisée comme fond de broderies et en applications. Étonnants aussi les effets brillants obtenus par miroirs, plastique, laque et Rhodoïd®, qui agrémentent les laizes et bordures brodées et que l'on peut assortir avec des galons de même exécution. Dans ce genre, on remarque particulièrement des anneaux en plastique recouverts de rubans de couleur et de rubans d'argent agrémentés de gemmes. On trouve de la broderie « grands points » stylisée, plate, sur des tissus transparents. Les tissus pour chemises sont aussi brodés : broderie cordonnet sur de l'organza écorce et sur du voile avec des bandes tissées et des effets Lurex®. On rencontre aussi des motifs de broderie essentiellement masculins en technique de points plats.

PFENNINGER & CIE, S.A., WADENSWIL

Par leur qualité et leurs dessins, les tissus pour manteaux et costumes sont d'une classe d'élite. Des tweeds exclusifs traités très largement, dans des coloris raffinés, pour lesquels Mettler & Cie S.A. à Saint-Gall produit des soieries imprimées assorties, des effets de tissage plastiques en style tricot — combinables avec des articles de mailles assortis d'un autre fabricant — et des tissus doubles lourds, dans le genre peigné, ne sont que quelques-unes des spécialités choisies dans une très abondante collection. Les carreaux, éléments mode, sont traités chez Pfenninger dans toutes leurs variations, du mini-carreau jusqu'aux dimensions maxi. La même perfection se retrouve dans les chevrons qui vont du plus fin au dessin géant. Aux articles connus en poil de chameau viennent s'ajouter maintenant dans la nouvelle collection d'hiver des tissus de luxe en angora, cachemire et mélange cachemire/vison qui feront fureur pour des manteaux ; signalons particulièrement Westend, un splendide article double face en cachemire, auquel est assorti un tissu pour robes Belgravia, ce qui permet la création d'intéressants ensembles. Les nouveaux tissus pour robes ont en majorité le caractère de peignés avec une fine structure. À côté du satin de laine et du velours de laine, on trouve du bouclé, du frisé, de la gabardine, du grain de poudre et de l'ottoman, auxquels vient s'ajouter une très belle flanelle Marina, qui se fait en 60 coloris. Comme nouveauté, signalons des broderies d'Union S.A. à Saint-Gall sur des tissus de laine, pour casques, tuniques et hauts d'ensembles à pantalon, avec lesquels on peut assortir un tissu uni. Sur la vaste palette, on remarque spécialement des tons exclusifs de beige et de brun, cuivre et lait, aubergine mode et vert forêt foncé. Le blanc et le blanc teinté, le noir et des tons clairs poudrés sont également proposés.

JAKOB SCHLAEPFER & CIE S.A., SAINT-GALL

Avec un sens d'une surprenante justesse pour tout ce qui relève de la mode, Robert Schlaepfer, créateur et brodeur d'avant-garde, crée une collection variée qui, dérivée de ses dessins pour la haute couture, offre à tous les fabricants de confection une variété inconcevable de possibilités d'applications et de combinaisons. Ainsi, on peut obtenir des bandes assorties aux applications de vinyl sur divers lainages et tweeds. De larges bordures pailletées, avec applications de pierres, peuvent être assorties à des bandes de même style. Du

simili-cuir brodé est appliqué sur des broderies à paillettes et orné de pierreries en plastique ; du tricot à main est orné de bandes de cuir. Au tissu brodé correspond toujours du tissu uni dans le même coloris, ce qui ouvre de larges possibilités aux fabricants de robes. Le programme de broderies pailletées est continué avec de nouveaux dessins et coloris ; il en va de même pour les précieuses broderies avec applications de bijoux. Des broderies d'Orlon® sur de la gaze vitreuse ont des dessins ornementaux géométriques en tons adoucis très seyants qui s'accordent très bien avec ce tissu extrêmement léger mais qui tient cependant chaud.

ROBT. SCHWARZENBACH & CIE, THALWIL

(Voir page 43) Le jersey, de nouveau, occupe une place particulière dans cette très riche collection. Pour la saison froide, on demande surtout des articles de mailles au caractère laineux. Terlana, en 150 cm de large, est un jersey en Tersuisse® et laine, dans lequel la fibre naturelle constitue l'intérieur du tissu, en vue d'en élever le confort au porter. Cet article d'entretien facile, supportant le lavage à la machine et créé pour de nombreuses utilisations porte des dessins stylisés, géométriques ainsi que floraux. Brigitte est un article de même composition, un jersey au tomber souple avec effet de poil de lièvre, qui a beaucoup de charme avec ses dessins tweed, carreaux fantaisie et rayures fantaisie en style Chanel et qui attire les regards par ses combinaisons de teintes pastel. Nouvelles aussi, quelques qualités en pure laine comme Gilana, avec poil de lièvre, en élégants dessins sportifs, Roxy en diverses combinaisons de rayures, utilisables avec l'uni assorti et Lanamor, jersey « Moratronique » à grands dessins en style géométrique disloqué. Travelstar, en pur Tersuisse® imprimé, est destiné aux robes de voyage à emporter dans une valise. Pour les toilettes habillées, Schwarzenbach propose divers jerseys avec fils métalliques en Lurex® tels que Juwel avec des dessins imprimés aux teintes délicates, partiellement avec des effets de cellophane, puis Pagode en imprimés exclusifs avec Lurex® ; comme nouveautés, des fonds foncés et même noirs ainsi que des dessins de fourrures.

Parmi les articles tissés, on trouve les qualités éprouvées en pure soie, Satin Laine, un mélange de soie naturelle et de laine, Roma, un tissu jacquard avec ou sans Lurex® pour robes de gala, de riches brocarts, des tissus transparents à rayures. De souples tissus de laine imprimés en tons pastel et Qiana® imprimé, en qualités légères, complètent la collection.

SOIERIES STEHLI S.A., OBFELDEN

(Voir page 42) Les tissus jacquard de cette collection ont presque tous un aspect de fête. Les dessins sont plutôt de tendance abstraite, petits et présentant une certaine parenté avec les motifs de broderie. Des coloris clairs, moyens et jusqu'à foncés forment une palette large, dans laquelle les couleurs lumineuses ne manquent pas.

Dans ce style, on trouve, Luxor, en largeurs de 90 à 140 cm, entremêlé de Lurex® brillant. Pour assortir, on trouve le tissu uni correspondant dans les mêmes coloris ; on peut aussi se procurer le même article sans effets métalliques. Decorta offre des effets de cellophane, irisés sur fond bouclé. Un jacquard plus léger, Lamego, présente des pois en genre broderie et d'autres dessins de fantaisie. Des rayures de Lurex®, alternant avec des rayures transparentes, rappelant les tissus de saris, conviennent, de manière décente, au « transparent look ». Le crêpe moderne, lavable, en pure viscose est livrable du stock en n'importe quel coloris ; on le trouve aussi en contrecollé ou avec un effet brillant. Le Crêpe romain peut répondre aux exigences élevées. Une nouveauté : Toya, polyester lourd, texturé, mélangé à de la laine, auquel son toucher de drap souple donne un caractère très distingué. Astor, un tissu en pur synthétique, est offert, contrecollé en sandwich, pour manteux et, contrecollé en deux épaisseurs seulement, pour robes. La nouvelle fibre chimique Qiana®, celle qui a le plus le caractère de la soie est transformée chez Stehli en merveilleux satin, shantung et gabardine, dans un assortiment mode de 36 coloris.

STOFFEL S.A., SAINT-GALL

(Voir page 63) Les nouveautés dans la collection de tissus pour manteaux de pluie sont Granit en armure twil et Granilla, un panama, tous deux teints en pièces en Dacron® (coton 50:50) qui conviennent aussi, avec une imprégnation spéciale, pour des overalls. Dans le même mélange de fibres, nous trouvons Eldorado et Eldorado mouliné, d'une élégance très sportive pour impers et auto-coats. Bulwark, uni et tissé en couleurs, pour modes de loisirs a une structure un peu plus grossière. Tous les articles mentionnés ci-dessus se font dans une palette de coloris extraordinaire, qui donne aux fabricants de larges possibilités de combinaison. La maison suit Temporal (Dacron® lin/coton), dont la structure grenue convient très bien pour manteaux et costumes et qui peut être combiné avec le même article plus léger pour robes. Dans le secteur des tissus pour chemises, les nouveaux articles sont Cristallo (Térylène®/coton), de genre batiste, uni teint en pièces et tissé en couleurs ; Rimini, de même composition, dans des coloris d'une vigueur plus sportive, ainsi que les tissus fins Riverside, Orion et Luxor. Satin Chemise est un jacquard en divers dessins, apprêté en vue d'un entretien facile, en pur coton, pour chemises mode pour messieurs et pour blouses. La popeline unie, teinte en pièces et façonnée, pour utilisation combinée, pour chemises fantaisie, et la popeline double retors, en délicats tons pastel, pour chemises classiques, sont très demandées. Une popeline imitation, de coloris assortis à ceux des pantalons de ski, peut-être utilisée comme tissu pour anoraks. Party, qui n'existait autrefois qu'en uni, est aussi offert aujourd'hui avec des rayures accentuées et des carreaux blocs. Voile Butterfly contrecollé, en blanc et avec un coloris mode, fait un effet très vaporeux par son effet moiré. Un satin en Dacron® et coton, uni et tissé en couleurs, proposé en un très riche assortiment de coloris, peut être transformé en un tissu idéal pour anoraks au moyen d'un apprêt imperméable mais n'entravant pas la respiration cutanée.

LÉGENDES

HEER & CIE S.A., THALWIL

(Page 45) 1. Jersey jacquard en Tersuisse ®, Dacron ®, fibranne et nylon — 2. Lurex ®-jacquard, dessin de rayures avec effets genre broderie, en laine, coton, Lurex ® et nylon — 3. Lurex ®-jacquard, coton, viscose, Lurex ® et nylon — 4. Butterfly « nude-look », pur nylon — 5. Tissu pure laine, imprimé.

LEUMANN, BOESCH & CIE S.A., KRONBÜHL

(Page 46) 1. Laize avec bordure, pour robes, brodées sur piqué de coton — 2. Voile de coton double retors brodé, pour blouses et pour chemises de messieurs — 3. Laize brodée sur voile de coton double retors pour blouses et pour chemises de messieurs — 4. Devant de robe brodé avec insertion de guipure — 5. Organdi de coton brodé pour robes de communion et de noces.

BISCHOFF TEXTILES S.A., SAINT-GALL

(Page 55) 1. Guipure avec lamé or et coton de couleur — 2. Voile de coton brodé de motifs au point de croix — 3. Laize brodée en laine sur fond de laine — 4. Riche guipure avec effets Lurex ® — 5. Laize pur coton richement brodée — 6. Laize de satin acétate avec broderie Lurex ® — 7. Broderie de laine sur tulle de nylon — 8. Laize de coton brodée sur piqué, avec applications de guipure.

« NELO » J. G. NEF & CIE S.A., HERISAU

(Page 56) 1. Bande brodée en rayonne sur organdi double, recouverte de plastique transparent — 2. Galon fantaisie en broderie découpée avec pompons Crimplène ® — 3. Galon avec broderie de coton et de rayonne — 4. Mirella, laize brodée en soie, avec applications de Rhodoid ® — 5. Mirella, laize brodée sur organza de soie avec applications de fourrure simili.

FILTEX S.A., SAINT-GALL

(Page 57) 1. Col rond en guipure — 2. Voile à rayures fantaisie mode, d'entretien facile, en pur coton, pour blouses et pour chemises de messieurs — 3. Fin crêpe de pure laine, imprimé — 4. Piqué de coton, imprimé de motifs modernes — 5. Batiste fine pur coton, imprimée d'un motif de carreaux diagonaux moderne — 6. Laize d'organdi avec broderie découpée et applications de guipure.

« NELO » J. G. NEF & CIE S.A., HERISAU

(Page 58) 1. Mayfair, twill de Térylène ® imprimé — 2. Elysée, shantung pur coton imprimé — 3. Sunny, satin pur coton imprimé — 4. Tissu pur coton à effets de fils coupés jacquard.

HAUSAMMANN TEXTILES S.A., WINTERTHUR

(Page 59) Flanelle pure laine, imprimée ; 175 g par mètre, en 90 cm de large. Se fait en une vingtaine de dessins en nouvelles combinaisons de coloris.

METTLER & CIE S.A., SAINT-GALL

(Page 60) 1, 5. Vandale, jersey viscose|Lurex ® (90 : 10) imprimé au cadre en couleurs solides — 2. Zayana, mousseline pure laine, imprimée au cadre en couleurs solides — 3, 6. Zingara, jersey pur coton d'entretien facile, imprimé en couleurs solides — 4. Tamiko, pure soie imprimée au cadre.

SEIDENWEBEREI FILZBACH VERTRIEBS S.A., ZÜRICH

(Page 61) 1. Nylsuisse ® texturé silicone : nylon texturé|nylon filament (58 : 42) — 2. Nylsuisse ®-Plume, pur nylon, imprimé, pour anoraks — 3. Tersuisse ® Co-We-Nit ® imprimé, pour vêtements masculins ; polyester|laine vierge (80 : 20) — 4. Nylsuisse ®-Ciré, imprimé, pour tenues de ski mode, pur nylon — 5. Nylsuisse ®-Stretch matelassé, tissu nylon avec matelassage acryl sur tricot d'Hélanca ® — 6. Nylsuisse ®-Ciré, imprimé, pour tenues de ski mode, pur nylon.

GUGELMANN & CIE S.A., LANGENTHAL

(Page 62) 1, 3. Reggana, tissu d'entretien facile laine|coton (50 : 50), peu froissable, pour chemises et blouses ; se fait en carreaux et plus de 70 coloris unis — 2. Aggasport X, tissu coton|polyester (75 : 25) à dessins jacquard ton sur ton pour chemises de ville de note sportive et pour vêtements féminins — 4. Aggalux, tissu pur coton, à rayures, mercerisé, sanfor et d'entretien facile, pour chemises et blouses — 5. Mella, tissu extrêmement robuste, Trévira ®|coton (50 : 50) au toucher lainé, en qualités unies (teinture en pièces) et tissées en couleurs, pour chemises et blouses de sport — 6. Apollo, jersey pur coton, uni et avec légère impression en blanc, pour chemises et blouses.

STOFFEL S.A., SAINT-GALL

(Page 63) 1, 2 et 4. Durango-Twill, tissus d'entretien facile, polyester (Dacron ®)|coton (50 : 50), tissés en couleurs avec fils retors en chaîne et en trame — 3. Durango Mouliné, tissu d'entretien facile, tissé en couleurs, Dacron ®|coton (50 : 50) double retors — 5. Everest, tissu d'entretien facile, tissé en couleurs, en Térylène ®|viscose (67 : 33).

« HGC » H. GUT & CIE S.A., ZÜRICH

(Page 64) 1. Jersey pure laine imprimé — 2. Jersey dentelle mélangé, avec effet métal — 3. Camilla, tissu uni à structure grenue, en laine et Térylène ® (37 : 63) — 4. Tissu mélangé jacquard, avec effets cloqués métal — 5. Tricot à côtes en pur Tergal ® texturé — 6. Velours façonné perlé, viscose|polyester (90 : 10).

KD-WEBEREI DERENDINGEN, DERENDINGEN

(Page 65) Tissus unis, teints en pièces, dans un assortiment de 20 coloris mode : 1. Fin bouclé pour robes chaudes — 2. Tissu pure laine avec effet ottoman, pour manteaux — 3. Crêpe pour robes, en pure laine vierge — 4. Gabardine en laine et Térylène ® pour ensembles à pantalon — 5. Crêpe pour robes, en pure laine vierge, avec effet diagonal — 6. Tissu peigné lourd pour manteaux avec discrète côte diagonale.

SOIERIES STEHLI S.A., OBFELDEN

(Page 42) 1. Java, tissu fantaisie en soie, Lurex ® et coton — 2. Party-Star, tissu fantaisie en soie, Lurex ®, acétate et fibranne — 3. Décorta, tissu jacquard en fibranne, acétate, nylon et Lurex ® — 4. Luxor, tissu jacquard en coton, Lurex ® et nylon — 5. Moresa, tissu jacquard en acétate, fibranne, Lurex ® et soie — 6. Lovisa, gabardine unie en Tersuisse ® et laine.

ROBT. SCHWARZENBACH & CIE, THALWIL

(Page 43) 1. Jersey fantaisie deux tons en Tersuisse ®, polyester et laine (71 : 16 : 13) — 2. Sérénade, tissu mélangé cloqué, avec riches effets métal or et argent — 3. Pagode, jersey Pontesa ® et Lurex ® — 4. Travelstar, jersey pur Tersuisse ®, imprimé — 5. Qiana jacquard uni, type shantung, en fibre Qiana ® de polyamide — 6. Dorchester, tissu mélangé cloqué avec effets métal et couleur.

« BERCO » BAERLOCHER & CIE, RHEINECK

(Page 44) 1. Tissu à bandes fantaisie, imprimé, finissage Tutorette ®, pour lingerie de nuit — 2. Satin chaîne pur coton infroissable, imprimé, pour déshabillés, pyjamas, etc. — 3. Bercor, batiste fine pur coton, imprimée, supportant l'ébullition, à repassage superflu, pour lingerie de nuit — 4. Crêpe de laine imprimé, pour blouses et vêtements d'enfants — 5. Voile avec effets de fils coupés, sanfor, pour chemises — 6. Crêpe fantaisie de coton, tissé en couleurs, infroissable, pour blouses et vêtements d'enfants.

Delicate shades, precious woven fabrics and a host of knitted fabrics are the trends for autumn/winter 1970/1971

In spite of the progress in synthetics, pure wool fabrics are once again well to the fore in the autumn and winter collections. Among the articles for dresses, there are fabrics with light structures like bouclé, frisé, gabardine, pebble-weave, crêpe, "grain de poudre" and ottoman; even so there is no shortage of cloth-like fabrics such as wool satin and wool velvet. Flannel reappears in a wide range of colours; similarly georgette, mousseline and light crêpes are very much in demand for prints. For warm coats and suits the emphasis is on heavy double fabrics, often in weaves similar to or the same as those of the qualities for dresses, which greatly simplifies the work of ready-to-wear manufacturers. Impressive tweeds, with large designs, checks in every possible variation, and herringbone tweeds of all sizes bear witness to the great skill of Swiss weavers. More and more widespread is the practice of cooperating with another fabric manufacturer, who creates silk prints with the designs of woollens or who embroiders plain woollen fabrics, so as to be able to offer clothing manufacturers the possibility of combining and matching different fabrics in exclusive creations. Although the choice of colours is extraordinarily rich, it is above all a number of very original beiges and fashionable browns, a dark huntsman's green, warm shades of brass and copper, violet, from aubergine to blackberry, and a little red that seem to be the most popular. The lighter tones are slightly muted, as if delicately powdered. Off-white and black are also represented.

Wash-and-wear finishes are found everywhere, in the mixed fabrics, in which preference is given to the natural fibres combined with textured synthetics in controlled qualities. In this field, particular importance is also attached to fabrics with a full handle and a finely structured surface, to materials made soft and cosy by the mixture of mohair, angora or hare-fur, while the prints are decorated with stylised floral designs, abstract and geometric motifs or stylised palm-leaves, all ranging from mini-designs to very big repeats on exclusive prints.

For festive occasions, the preference goes to matelassés with lamé effects of the lavish use of gold and silver Lurex®. Very fine jacquards are often set off with motifs resembling embroidery. With their embroideries, the best known firms reveal their connections with haute couture, for these embroideries are the same as those for couture, only slightly modified, in a simplified but nevertheless still very high quality version, in very similar designs. Matching the embroidered edgings, the embroidered allover in wool, in synthetic fibres or in imitation leather, enhanced with applications of guipure, plastic or jewels, there are generally a host of bands, braids and other trimmings. The spangled fabrics that couture has welcomed so readily are now accessible to ready-to-wear manufacturers and the retail trade in every imaginable variation, combined with embroidery on imitation leather, enriched with plastic jewels, etc.

In many collections the fabrics for men's shirts and women's blouses occupy a place apart; it should be noted that neither in designs nor colours can the two styles be told apart, designed as they are to comply with the new "partner look". Floral motifs with small to medium repeats, in the prints, are as prevalent as the flower-embroidered fronts and allovers. There are naturally also geometric and abstract forms in quiet colours; in any case, the range of colours tends to be rather quiet and muted on the whole. Stripes and checks, weave effects and jacquard designs combined with plain fabrics complete the range and effect the transition to fabrics for leisure wear, all with wash-and-wear finishes, created with the present craze for pants in mind and treated to meet the exacting demands of present-day use.

The truly sensational thing about the new collections is the general prevalence of knitted articles. They are to be found in every sector, above all in mixtures with synthetic fibres but also in pure wool and pure cotton. Whether plain, printed, figured in colour, with jacquard motifs, or with the addition of Lurex® knitted fabrics are seeking to oust the traditional woven fabrics. What the outcome of this rivalry will be, no one can tell for the present.

Ruth Hüsey

« BERCO » BAERLOCHER & CO., RHEINECK

(See p. 44) The typical collection of fine fabrics for high quality lingerie offers as much scope and as many ideas to the shirt-maker as to the manufacturer of dainty lingerie for women. In accordance with the latest fashion trends, use is made of the same designs for men's shirts as for women's blouses and there is even a demand, in this style, for floral or stylized prints. These prints are available in a host of variations, from the evergreen classical print to the modern printed design inspired by haute couture.

Naturally, the prints can all be matched with plain fabrics, which are available in a wide range of colours; let us mention only beaded crêpe and Tutorette®. The very distinctive collection also features satin stripes on double-twist voile and fancy designs on fine shirting fabrics.

BISCHOFF TEXTILES LTD., ST-GALL

(See p. 55) The collection of decorative embroidered edgings is continued for the winter 1970/71. The grounds include various qualities of wool, embroidered in satin-stitching and also cross-stitching with geometric and floral, often open-work designs. Lamé guipures and rich guipure allovers with superimposed effects, in one or two colours as well as lamé embroideries, with large motifs, on duchesse satin form part of the richest articles for gala gowns.

A very rich range of embroidered bands, guipure braids and accessories, in various widths, which can be used alone but are also matched with allovers, offering wide scope to dress manufacturers,

FILTEX LTD., ST-GALL

(See p. 57) Among the novelties in the lingerie sector, for men's shirts and women's blouses, we find a fancy piqué and a batiste with elegant satin stripes and a double-twist voile with satin stripes. On a cotton/Terylene® fabric, the burl structure adds interesting detail to the design. Woollen crêpe with a printed edging as well as a woollen batiste with sprays of small flowers are ideal not only for shirts and blouses but also for lovely children's wear. Crêpes—woven or wuffed—could not be omitted from this rich collection and continue to appear in new designs. Batiste, double-twist voile and Diolen® cotton fabrics come in tiny printed designs similar to embroidery.

The embroidery collection features guipures and cut-out embroideries whose inspiration is based visibly on haute couture, in cotton, wool and synthetic fabrics. There are as always bands, braids, festoons and other articles and matching accessories with embroidered allovers and edgings. Often the lingerie braids are decorated with pistol prints which are found again in the embroideries for children's wear. The dry chemical guipures combined with embroidered edgings are as popular in the lingerie sector as in that of children's clothing.

GUGELMANN & CO. LTD., LANGENTHAL

(See p. 62) Although this firm remains faithful to its well-established qualities for shirts, blouses and leisure fashions, it knows how to keep its collection up to date by the choice of colours and their combinations and by designs always in keeping with the latest trends. For the winter 1970/71, the shades are more vivid and stronger, their combinations more "brassy" and bold. A deep blue is set against a pale water-colour shade, an apricot yellow, an aggressive yellow, and a very fashionable rust being included on a very wide palette alongside a dark chestnut, a discreet pink and a modern aubergine. Stripes are the main motif, the changes being rung with a great deal of originality. There is also a demand for small checks and gauze effects and other tricks of weave enlivening the structure of fabrics. In this way, the well-known qualities of fabrics for shirts and blouses such as Aggasport, Aggalux and Aggafresco, have been brought completely up to date and given a new and very attractive effect. Apollo, the pure cotton jersey added to the collection last season, has proved its worth and can be obtained either plain or printed for blouses and shirts for individualists. R-jersey is a stronger quality for polo-style dresses, trouser-suits and shirts, in cotton and wool (50:50). Mention must also be made of Perlor, for finer shirts, as well as the strong Mella and soft and cosy Reggana, which successfully complete the collection.

« HGC » H. GUT & CO. LTD., ZURICH

(See p. 64) Two mixed Terylene® and wool fabrics for afternoon dresses, a light jacquard tweed in mixed wool, soft synthetic jerseys in various widths and a foamback double crêpe are the novelties featured in the collection of plain fabrics. Among the knitted articles, which are gaining ground every day, let us mention a piece-dyed figured knitted fabric in wool and synthetic fibre, for smart dresses. Rich brocades, fine-looking figured velvets and matelassés in sharp relief complete the choice of fabrics created for dressy dresses. The „nude-look“ is represented by a very young and bold, high novelty sheer figured tulle, in gold, silver and black.

The collection of prints includes new prints on wool, which are ideal for afternoon dresses, woollen knitted fabrics on light grounds and mixed wool and silk

fabrics with typically fashionable designs that have been created to go with the woollen fabrics launched by two Paris and Zurich drapers. The supply of prints is completed by Lurex® jerseys; these articles can also be obtained with embroidery.

HAUSAMMANN TEXTILES LTD., WINTERTHUR

(See p. 59) Alongside the established favourites, which are continually adapted to the latest trends in colour and design, the collection contains a new 175 g woollen fabric 90 cm wide, in 20 different designs and surprising combinations of colours in medium to large repeats. Another novelty is a softly draping pure wool crêpe, 130 cm wide and inspired by haute couture trends in the way of design and colour. The collection once again includes attractive high novelty prints on pure silk fabrics.

HEER & CO. LTD., THALWIL

(See p. 45.) The new autumn/winter collection 1970/71 is characterized by its topicality in the field of fashion, combined with high quality. A number of heavy, mat, crease-resistant double crêpes are intended above all for modern trouser-suits. Fabrics in textured polyester, partly mixed with wool, have been given a wash-and-wear finish; their burl surface, silky look and soft handle add to their natural charm. As a novelty, there are two transparent fabrics designed for the "nude-look" and christened Moon-Dream and Butterfly. Heavy woollen prints show the influence of haute couture. For very exclusive evening dresses, the collection contains Lurex® fabrics, among which we were particularly struck by a number of outstanding stripes and embroidery effects.

KD-WEBEREI DERENDINGEN, DERENDINGEN

(See p. 65) This well-known weaving mill's collection once again features articles with the emphasis on high quality, from the dress fabrics in pure virgin wool, the mixed fabrics and those in pure textured Diolen® to the heavy double qualities in worsted for coats, and the elasticized fabrics for ski-pants, covering the whole range from the current article to the latest novelty.

In order to meet the present tastes of the young, among the highly elasticized Ski-Fans articles this firm has produced a new fabric called Skeans that looks exactly like blue jeans denim, in typical blue and white, for tight-fitting pants. The novelties also include Ski-Fans Glamour, with a quiet shiny effect, matching a print with floral motifs. Double-Stretch, a fabric elasticized in both the warp and weft for tight-fitting catsuits and a stretch fabric called Skinner in wool and Lycra® covered with an imitation-leather plastic are ideal for sports fashions, as well as a Ski-Fans fabric with very fine stripes.

There are worsted-type dress fabrics in pure virgin wool, with a finely structured surface like crêpe, double crêpe, terry cloth, corduroy, "grain de poudre", bouclé and piqué. Fine herring-bones, satins, diagonals, also with satin checks, gabardines and jersey-style tricotine are perfectly in keeping with the present fashion and can be obtained in a large assortment of colours. The heavy double fabrics weighing up to 850 gr., for coats and suits, resemble those for dresses in their structure and magnificently emphasize the trend for matching outfits. Mixed fabrics like wool/Terylene® and wash-and-wear textured Diolen®, either pure or mixed with wool, make ideal dress fabrics with their fashionable structure.

LEUMANN, BOESCH & CO. LTD., KRONBÜHL

(See p. 46.) As the demand for embroidered fabrics for men's shirts is still great, a number of allovers in rich embroidery with geometric designs have been specially included in the collection. This firm's novelties include embroidered shirt fronts combined with screen-prints in bold, virile colours; these articles can also be used for women's blouses. Among the grounds for embroidery, we find mainly Minicare® batiste and pure cotton double-twist voile. Lingerie manufacturers will find a host of ideas among the allovers with dainty embroideries, the blouse fronts and edgings, especially because they also have a wide range to choose from in the way of bands, braids and motifs for appliquéing in white embroidery and colours designed to match the previously mentioned articles. The firm has also included among its smarter specialities a number of charmingly embroidered piqués and heavy guipure allovers for bridal gowns as well as fine and extra-fine cotton guipures in white or decorated with hand-printed designs.

METTLER & CO. LTD., ST-GALL

(See p. 60.) Vandale, a jersey with Lurex® and large printed designs, both floral and cashmere, is ideal for making into cocktail and evening dresses as well as soft and flowing trouser-suits. The same quality can be obtained plain in matching colours as well as foambacked. Among the very popular knitted articles, let us also mention Zingara, a pure cotton jersey with futuristic designs, many on a white ground, with original flat effects whose colours, soft and rather muted, avoid contrasts. The fine wool crêpe, Zayana, for blouses and shirtwaist dresses in delicate colours and with large and small repeats, belongs to the same roman-

tic tendency. Saloniki, a batiste with extremely fine and surprisingly expressive designs, Conchita, a double-twist voile with "dirndl" style floral prints and Ariana, a striped satin with original prints in large repeats and bright colours, form part of the fashionable fabrics for men's leisure shirts but are also in great demand for women's blouses. The collection is completed by a number of slightly heavier satin and cotton voile prints which make smart and practical dresses for wear at home in warm apartments. Finally, let us mention Mettler's pure silk prints to go with Pfenninger's woollens.

A. & R. MOOS & CO. LTD., WEISSLINGEN

This collection is divided into four main groups, i.e. into fabrics for day shirts, leisure shirts, evening shirts and pyjamas; in these four specialities for the autumn/winter season 1970/71, the main emphasis has been placed on the light, filmy fabrics for town shirts, which can also be used for blouses. Let us mention the luxurious Oxfords, the lovely coloured and very fashionable brocaded batistes, the voile with marked relief effects, the seersuckers with very free fancy stripes, a rich selection of clip-cord designs, distinctive allovers with motifs of rounds or jacquard-style stripes, on plain grounds in luminous medium tones.

The mixed wool/cotton fabric Lanella for pleasant-to-wear leisure shirts is available plain in a wide range of colours but can be combined with very varied woven fabrics in matching colours. To the firm's speciality in luxury fabrics for pyjamas has been added a novelty, a lighter quality with a silky handle. For evening shirts, the collection offers woven pleats or fabrics with fancy weaves, in white and now also in colour.

«NELO» J. G. NEF & CO. LTD., HERISAU

(See p. 56/58) The collection was enriched by two basic qualities of high value, an angora jersey and an angora flannel which are extremely soft and cosy with their 20% angora content; they are printed with paisley designs and Indian miniatures in very distinctive self-toned colours with contrasting elements. Let us also call attention to the attractive twills in Terylene® and the textured Terylene® shantungs with graphic designs or delicate motifs of flowers and foliage in soft colours. For shirts, there are new flock prints on pure cotton or Terylene® with wide edgings, fancy dots and designs reminiscent of pen-drawings, the colours of the grounds, apart from white and black, being chrome yellow, almond green, pink and sky blue.

The collection of embroideries is based on the haute couture designs. A surprising novelty: synthetic fur, used as a ground for embroideries and in applications. Astonishing too are the shiny effects obtained with mirrors, plastic, lacquer and Rhodoid® which decorate the embroidered allovers and edgings and can be used with braids of the same type. In this style, we were particularly struck by the plastic rings covered with coloured ribbons and gem-studded silver ribbons. The collection also includes flat, stylized running-stitch embroidery, on transparent fabrics. The shirting fabrics are also embroidered: cordonnets embroidery on bark organza and on voile with woven bands and Luxex® effects. There are also essentially masculine embroidery motifs in the flat-stitch technique.

PFENNINGER & CO. LTD., WÄDENSWIL

By their quality and designs, the fabrics for coats and suits are in a class apart. Exclusive tweeds treated very lavishly, in distinctive colours (for which Mettler & Co. Ltd. in St-Gall produces matching silk prints), plastic tricôt-style weave effects —for combining with another manufacturer's matching knitted articles—and heavy double worsted-style fabrics are just a few of the specialities selected from a very rich collection. Checks, which are very fashionable right now, are made at Pfenninger's in every variation, from the mini-check to the maxi version. The same perfection is found in the herring-bone tweeds, ranging from the finest to the giant design. In addition to the well-known articles in camel hair the new winter collection offers luxury fabrics in angora, cashmere and a mixture of cashmere and mink which will be all the rage for coats; let us call particular attention to Westend, a lovely reversible fabric in cashmere, designed to go with a dress fabric called Belgravia, for the creation of attractive outfits. Most of the new dress fabrics have the character of worsteds with a fine structure. In addition to woollen satin and woollen velvet, the collection contains bouclé, frisé, gabardine, "grain de poudre" and ottoman, to which has been added a very lovely flannel, Marina, produced in some 60 colours. Among the novelties, let us call attention to the embroideries of Union Ltd., in St-Gall, on woollen fabrics, for casaques, tunics and the tops of trouser-suits, with which a plain fabric can be matched. In the large range of colours we noticed in particular exclusive shades of beige and brown, copper and brass, fashionable aubergine and dark huntsman's green. White and off-white, black and light powdered tones are also available.

JAKOB SCHLAEPFER & CO. LTD., ST-GALL

With a surprising sense of what is just right for everything connected with fashion, Robert Schlaepfer, the avant-garde designer and embroiderer, has created a varied collection based on his designs for haute couture and offering all ready-to-wear manufacturers an unbelievable variety of possibilities for applications and combinations. Thus, it is possible to obtain bands matching the vinyl

applications on various wools and tweeds. Wide spangled edgings, studded with stones, can be matched with bands in the same style. Embroidered imitation leather is applied on spangled embroideries and decorated with plastic jewels; hand knitting is decorated with strips of leather. To go with the embroidered fabric there is always a plain fabric in the same colour, offering tremendous scope to dress manufacturers. The range of spangled embroideries is continued with new coloured designs; the same applies to the precious embroideries with applications of jewels. Orlon® embroideries on glassy gauze have geometric ornamental designs in very attractive muted shades going very well with this extremely light but nevertheless warm fabric.

ROBT. SCHWARZENBACH & CO., THALWIL

(See p. 43.) Jersey once again occupies a special place in this very rich collection. For the cold season, there is a demand above all for knitted wool-type articles. Terlana, 150 cm. wide, is a jersey in Tersuisse® and wool, in which the natural fibre forms the inner surface of the fabric so as to enhance its comfort when worn. This wash-and-wear article resistant to machine-washing and created for a wide variety of uses has stylized geometric as well as floral designs. Brigitte is an article of the same composition, a jersey with soft draping qualities and hare-fur effect, which has a great deal of charm with its tweed designs, fancy checks and fancy Chanel-style stripes and is particularly eye-catching in its combinations of pastel shades. New too are a few qualities in pure wool like Gilana, with hare-fur, in elegant sporting designs, Roxy in various combinations of stripes, usable with the matching plain version, and Lanamor, "Moratronic" jersey with large disconnected geometric-type designs. Travelstar, in pure printed Tersuisse®, has been made with travelling dresses in mind for packing into suitcases and arriving the other end as fresh as the proverbial daisy. For dressy outfits, Schwarzenbach offers various jerseys with metallic Luxex® yarns, such as Juwel with printed designs in delicate shades, partly with cellophane effects, then Pagoda in exclusive prints with Luxex®; the novelties include dark grounds and even black as well as fur designs.

Among the woven articles, there are the well-established pure silk qualities, Satin Laine, a mixture of pure silk and wool, Roma, a jacquard fabric with or without Luxex® for party dresses, rich brocades, transparent fabrics with stripes. Soft woollen prints in pastel shades and Qiana® prints, in light qualities, complete the collection.

STEHLI SILKS LTD., OBFELDEN

(See p. 42.) The jacquard fabrics in this collection almost all have a festive look. The designs tend to be rather abstract, small and with a certain resemblance to embroidery motifs. Light, medium and even dark colours form a generous palette, in which even the luminous colours are not missing.

This style includes Luxor, in widths from 90 to 140 cm, mixed with shiny Luxex®. To go with it, there is a corresponding plain fabric in the same colours; it is also possible to obtain the same article without metallic effects. Decorta offers iridescent cellophane effects on a bouclé ground. A lighter jacquard, Lamego, offers embroidery style dots and other fancy designs. Luxex® stripes, alternating with transparent stripes, reminiscent of saris, add a "decent" touch to the transparent look. Crêpe moderne, a washable pure viscose fabric, is available from stock in any colour; it is also found in a foamback version or with a shiny effect. Crêpe remain can satisfy the most exacting demands. A novelty: Toya, a heavy textured polyester mixed with wool, whose soft handle gives it a very distinctive note. Astor, a pure synthetic fibre fabric is offered foambacked sandwich style for coats, and foambacked in two thicknesses only for dresses. The new chemical fibre Qiana®, the one that most resembles silk, is made at Stehli's into wonderful satin, shantung and gabardine, in a fashionable range of 36 colours.

STOFFEL LTD., ST-GALL

(See p. 63.) The novelties in the collection of fabrics for raincoats are Granit, in a twill weave, and Granilla, a panama, both piece-dyed in Dacron®/cotton (50:50), and suitable in a specially impregnated version for overalls. In the same mixture of fibres, we find Eldorado and Eldorado mouliné, both very smart and sporting for raincoats and driving coats. Bulwark is a plain and colour-woven fabric for leisure fashions with a slightly coarser structure. All the articles mentioned above come in an extraordinary palette of colours, giving manufacturers infinite possibilities for combinations. The firm features Temporal (Dacron®/linen/cotton), whose grainy structure is ideally suited to coats and suits and can be combined with the same article in a lighter version for dresses. Among the shirtings, the new articles are batiste-style, piece-dyed, plain and colour-woven Cristalio (Terylene®/cotton); Rimini, the same composition, in more sporting colours as well as the fine fabrics Riverside, Orion and Luxor. Satin Chemise is a jacquard in various designs in pure cotton with a wash-and-wear finish, for fashionable shirts and blouses. Plain, piece-dyed and figured poplin for use combined for fancy shirts, and double-twist poplin in delicate pastel shades for classical shirts are very much in demand. An imitation poplin, in colours matching those of ski-pants, can be used as a fabric for anoraks. Party, which used only to be available plain also comes now in striking stripes and block checks. Foambacked Butterfly voile, in white and a fashionable colour, is made to look very filmy with its moiré effect. A plain and colour-woven satin in Dacron® and cotton, offered in a very wide range of colours, can be made into an ideal fabric for anoraks by means of a waterproof finish not preventing cutaneous respiration.

CAPTIONS

HEER & CO. LTD., THALWIL

(Page 45) 1. Jacquard jersey in Tersuisse[®], Dacron[®], staple fibre and nylon — 2. Lurex[®] jacquard, striped design with embroidery type effects, in wool, cotton, Lurex[®] and nylon — 3. Lurex[®] jacquard, cotton, viscose, Lurex[®] and nylon — 4. Butterfly "nude-look", pure nylon — 5. Pure wool printed fabric.

LEUMANN, BOESCH & CO. LTD., KRONBÜHL

(Page 46) 1. Allover with edging, for dresses, embroidered on cotton piqué — 2. Double-twist embroidered cotton voile, for blouses and men's shirts — 3. Embroidered allover on double-twist cotton voile for blouses and men's shirts — 4. Embroidered dress front with guipure insertion — 5. Embroidered cotton organdy for first communion dresses and bridal gowns.

BISCHOFF TEXTILES LTD., ST-GALL

(Page 55) 1. Guipure with gold lamé coloured cotton — 2. Cotton voile embroidered with cross-stitch motifs — 3. Allover embroidered in wool on woollen ground — 4. Rich guipure with Lurex[®] effects — 5. Richly embroidered pure cotton allover — 6. Acetate satin allover with Lurex[®] embroidery — 7. Wool embroidery on nylon tulle — 8. Embroidered cotton allover on piqué, with guipure applications.

"NELO" J.G. NEF & CO. LTD., HERISAU

(Page 56) 1. Embroidered strip in rayon on double organdy, covered with transparent plastic — 2. Fancy braid in cut-out embroidery with Crimplene[®] pompons — 3. Braid with cotton and rayon embroidery — 4. Mirella, allover embroidered in silk, with Rhodoid[®] applications — 5. Mirella, embroidered allover on silk organza with imitation fur applications.

FILTEX LTD., ST-GALL

(Page 57) 1. Round guipure collar — 2. Wash-and-wear voile with original fashionable stripes, in pure cotton, for blouses and men's shirts — 3. Fine pure wool crêpe print — 4. Cotton piqué, printed with modern designs — 5. Pure cotton fine batiste, printed with a modern diagonal check design — 6. Organdy allover with cut-out embroidery and guipure applications.

"NELO" J.G. NEF & CO. LTD., HERISAU

(Page 58) 1. Mayfair, Terylene[®] twill print — 2. Elysée, pure cotton shantung print — 3. Sunny, pure cotton satin print — 4. Pure cotton fabric with jacquard clipcord effects.

HAUSAMMANN TEXTILES LTD., WINTERTHUR

(Page 59) Pure wool flannel print; 175 gr. per metre, 90 cm. wide. Available in about twenty designs in new combinations of colours.

METTLER & CO. LTD., ST-GALL

(Page 60) 1, 5. Vandal, viscose|Lurex[®] jersey (90:10), screen-printed in fast colours — 2. Zayana, pure wool mousseline, screen-printed in fast colours — 3, 6. Zingara, pure cotton wash-and-wear jersey, printed in fast colours — 4. Tamiko, pure silk screen-print.

SEIDENWEBEREI FILZBACH VERTRIEBS AG, ZÜRICH

(Page 61) 1. Silicone textured Nylsuisse[®]: textured nylon|nylon filament (58:42) — 2. Nylsuisse[®] Plume, pure nylon print for anoraks — 3. Tersuisse[®] — Co-We-Nit[®] print, for men's clothes; polyester|virgin wool — 4. Nylsuisse[®]-Ciré, pure nylon print for fashionable ski-wear — 5. Nylsuisse[®]-Stretch matelassé, nylon fabric with acryl padding on Helanca[®] tricot — 6. Nylsuisse[®]-Ciré, pure nylon print, for fashionable ski-wear.

GUGELMANN & CO. LTD., LANGENTHAL

(Page 62) 1, 3. Reggana, wash-and-wear, crease-resistant wool|cotton fabric (50:50), for shirts and blouses; available in checks and over 70 plain colours — 2. Aggasport X, cotton|polyester fabric (75:25) with self-toned jacquard designs for sporty looking town shirts and for women's clothes — 4. Aggalux, mercerized, sanforized and wash-and-wear pure cotton fabrics with stripes, for shirts and blouses — 5. Mella, extremely strong fabric, Trevira[®]|cotton (50:50) with a woollen handle, in plain qualities (piece-dyed) and colour-woven, for shirts and sports blouses — 6. Apollo, pure cotton jersey, plain and lightly printed in white, for shirts and blouses.

STOFFEL LTD., ST-GALL

(Page 63) 1, 2 and 4. Durango-Twill, wash-and-wear fabrics, polyester (Dacron[®])|cotton (50:50), colour-woven with twist yarns in the warp and weft — 3. Durango Mouliné, wash-and-wear colour-woven fabric, double-twist Dacron[®]|cotton (50:50) — 5. Everest, wash-and-wear colour-woven fabric, in Terylene[®]|viscose (67:33).

"HGC" H. GUT & CO. LTD., ZÜRICH

(Page 64) 1. Pure wool printed jersey — 2. Mixed lace jersey, with metallic effect — 3. Camilla, plain fabric with grainy structure, in wool and Terylene[®] (37:63) — 4. Mixed jacquard fabric, with metallic cloqué effects — 5. Ribbed tricot in pure textured Tergal[®] — 6. Beaded figured velvet, viscose|polyester (90:10).

KD-WEBEREI DERENDINGEN, DERENDINGEN

(Page 65) Plain, piece-dyed fabrics in a range of 20 fashionable colours: 1. Fine bouclé for warm dresses — 2. Pure wool fabric with ottoman effect, for coats — 3. Crêpe for dresses, in pure virgin wool — 4. Gabardine in wool and Terylene[®] for trouser suits — 5. Crêpe for dresses, in pure virgin wool, with diagonal effect — 6. Heavy worsted fabric for coats with discreet diagonal rib.

STEHLI SILKS LTD., OBFELDEN

(Page 42) 1. Java, fancy fabric in silk, Lurex[®] and cotton — 2. Party-Star, fancy fabric in silk, Lurex[®], acetate and staple fibre — 3. Decorta, jacquard fabric in staple fibre, acetate, nylon and Lurex[®] — 4. Luxor, jacquard fabric in cotton, Lurex[®] and nylon — 5. Moresa, jacquard fabric in acetate, staple fibre, Lurex[®] and silk — 6. Lovisa, plain gabardine in Tersuisse[®] and wool.

ROBT. SCHWARZENBACH & CO., THALWIL

(Page 43) 1. Fancy two-tone jersey in Tersuisse[®], polyester and wool (71:16:13) — 2. Serenade, mixed cloqué fabric with rich gold and silver metallic effects — 3. Pagode, Pontesa[®] and Lurex[®] jersey — 4. Travel-Star, pure Tersuisse[®] jersey, printed — 5. Qiana plain jacquard, shantung type, in Qiana[®] polyamide fibre — 6. Dorchester, mixed cloqué fabric with metallic and coloured effects.

"BERCO" BAERLOCHER & CO., RHEINECK

(Page 44) 1. Printed fabric with fancy bands, Tutorette[®] finish, for women's nightwear — 2. Crease-resistant pure cotton satin warp print for négligés, pyjamas, etc. — 3. Bercor, pure cotton fine batiste, printed, resistant to boiling, and non-iron, for women's nightwear — 4. Printed woollen crêpe, for blouses and children's wear — 5. Voile with clipcord effects, sanforized, for shirts — 6. Fancy cotton crêpe, colour-woven, crease-resistant, for blouses and children's wear.

-
1. Guipure aus Goldlamé und farbigem Baumwollgarn
 — 2. Bestickter Voile mit Kreuzsticheffekten
 — 3. Mit Wolle gestickter Allover auf Wollgrund - 4. Reich bestickte Guipure-Spitze mit Lurex® - Effekt — 5. Reich bestickter Voile-Allover aus 100 % Baumwolle — 6. Lurex® - bestickter Allover auf Azetat-Satin — 7. Wollstickerei auf Nylontüll — 8. Baumwollbestickter Allover auf Piqué mit Guipure-Applikationen.

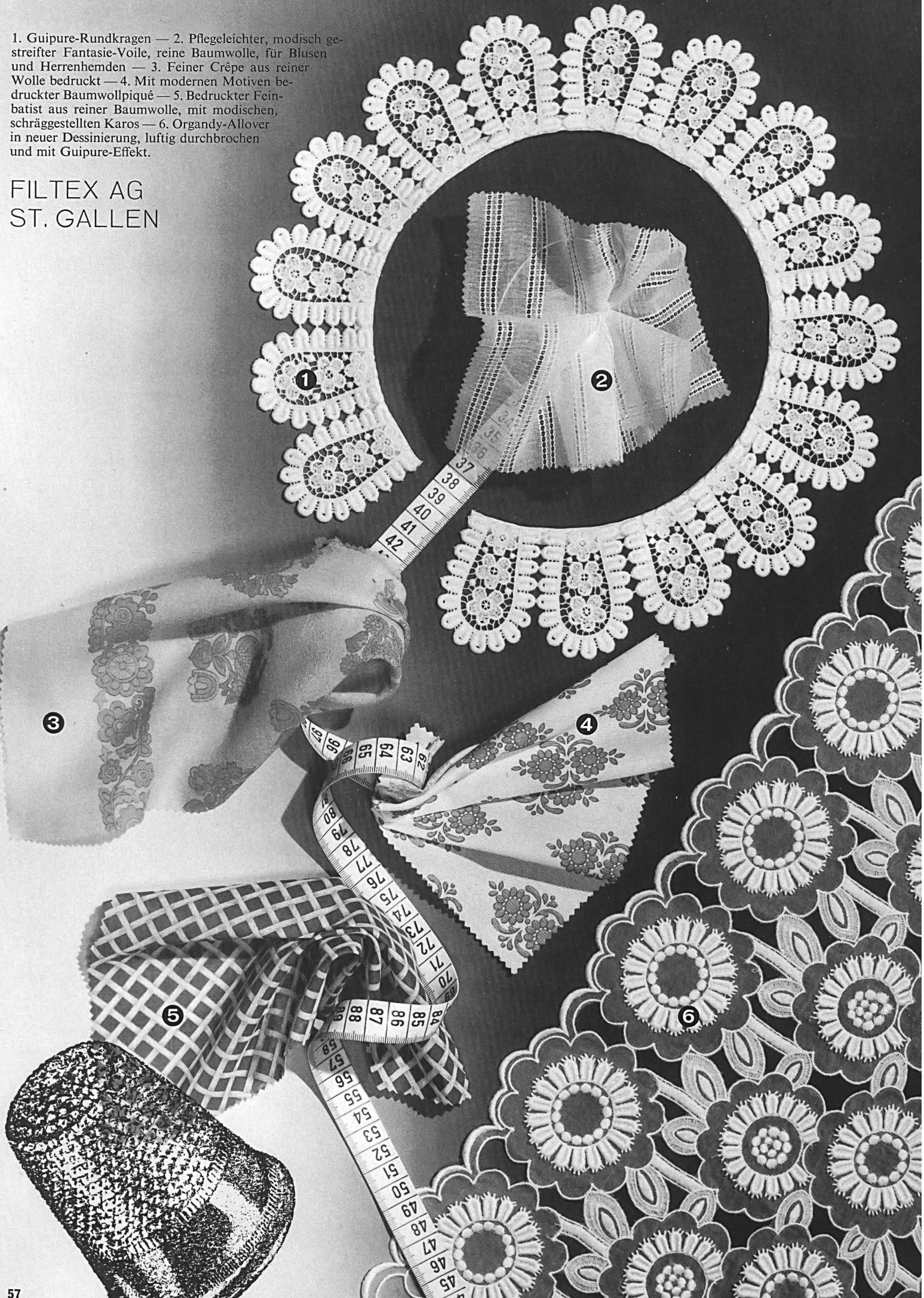
BISCHOFF
 TEXTIL AG
 ST. GALLEN



1. Rayonstickerei auf Doppelorgandy-Band, überdeckt mit durchsichtigem Plastik — 2. Fantasie-Galon in Spachtelstickerei mit Crimplene®-Pompons — 3. Galon aus Baumwoll- und Rayonstickerei — 4. Mirella, Seidenstickerei-Allover mit Rhodoid®- Applikationen — 5. Mirella, Seidenstickerei-Allover mit Pelzapplikationen auf Seidenorganza.

1. Guipure-Rundkragen — 2. Pflegeleichter, modisch gestreifter Fantasie-Voile, reine Baumwolle, für Blusen und Herrenhemden — 3. Feiner Crêpe aus reiner Wolle bedruckt — 4. Mit modernen Motiven bedruckter Baumwollpiqué — 5. Bedruckter Feinbatist aus reiner Baumwolle, mit modischen, schräggestellten Karos — 6. Organdy-Allover in neuer Dessinierung, luftig durchbrochen und mit Guipure-Effekt.

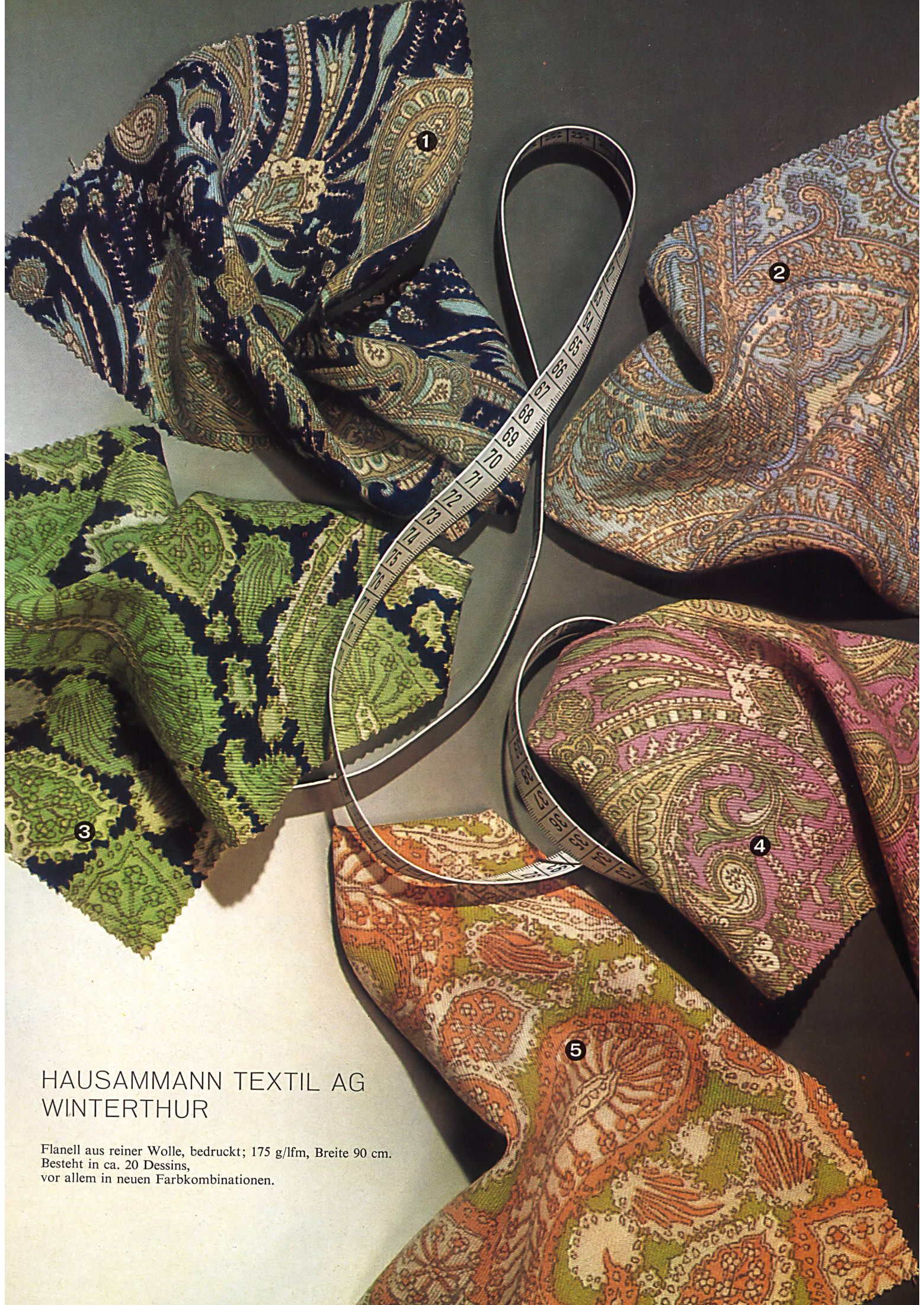
FILTEX AG
ST. GALLEN



1. Mayfair, bedruckter Terylene® - Twill — 2. Elysée, bedruckter Shantung aus reiner Baumwolle — 3. Sunny, Satin bedruckt, reine Baumwolle — 4. Jacquard-Scherlimuster, reine Baumwolle.



«NELO»
J. G. NEF & CO. AG
HERISAU



HAUSAMMANN TEXTIL AG WINTERTHUR

Flanell aus reiner Wolle, bedruckt; 175 g/lfm, Breite 90 cm.
Besteht in ca. 20 Dessins,
vor allem in neuen Farbkombinationen.

1, 5. Vandale, Viscose/Lurex ®-Jersey (90:10), Filmdruck in echten Farben — 2. Zayana, Wollmousseline, Filmdruck in echten Farben — 3, 6. Zingara, pflegeleichter Jersey aus reiner Baumwolle, in echten Farben gedruckt — 4. Tamiko, reine Seide, Filmdruck.

METTLER & CO. AG, ST. GALLEN





1. Nylsuisse ® Texturé, Silikon aus Nylon texturiert und Nylon
 endlos (58:42) — 2. Nylsuisse ®-Plume bedruckt, für Anoraks, 100% Nylon — 3. Ter-
 suisse ® Co-We-Nit ® bedruckt, für Herrenbekleidung, aus Polyester und Schurwolle
 (80:20) — 4. Nylsuisse ®-Ciré bedruckt, für modische Skibekleidung, 100% Nylon —
 5. Nylsuisse®-Stretch gesteppt; Gewebe aus 100% Nylon mit Acryl-Füllung auf Helanca®-
 Trikot — 6. Nylsuisse ®-Ciré bedruckt, für modische Skibekleidung, 100% Nylon.

SEIDENWEBEREI
 FILZBACH VERTRIEBS AG, ZÜRICH



1, 3. Reggana, pflegeleichtes Gewebe aus Wolle/Baumwolle (50:50) für Hemden und Blusen, in Karomustern sowie in über 70 Unifarben — 2. Aggasport X, Baumwoll / Polyester-Gewebe (75:25) mit Jacquardmustern Ton in Ton, für Stadt-Herrenhemden mit sportlicher Note und für Damenbekleidung — 4. Aggalux, Streifengewebe 100 % Baumwolle, mercerisiert, sanfor und pflegeleicht, für Hemden und Blusen — 5. Mella, strapazierfähiges Gewebe aus Trevira®/Baumwolle (50:50) mit wollenem Toucher, in Uniquitäten (stückgefärbt) und buntgewoben, für sportliche Hemden und Blusen — 6. Apollo, Jersey aus reiner Baumwolle, uni und mit leichtem, weissen Druckmuster für Hemden und Blusen.

GUGELMANN & CIE AG
LANGENTHAL



1, 2 und 4. Durango-Twill, pflegeleichte Gewebe aus Polyester (Dacron ®)/Baumwolle (50:50), buntgewebt mit Zwirn in Kette und Schuss — 3. Durango-Mouliné, pflegeleichtes Gewebe, buntgewebt aus Dacron ®/Baumwolle (50 : 50), Kette und Schuss gezwirnt — 5. Everest, pflegeleichtes Gewebe, buntgewebt, aus Terylene ®/Viscose (67:33).

STOFFEL AG, ST. GALLEN



1. Reinwollener Jersey, bedruckt — 2. Jersey Dentelle, aus gemischten Fasern mit Metalleffekt — 3. Camilla, Unigewebe mit körniger Oberfläche aus Wolle/Terylene® (37 : 63) — 4. Jacquard-Mischgewebe mit Metall-Cloqué-Effekten — 5. Rippentrikot aus 100 % Tergal®, texturiert — 6. Velours façonné perlé, Viscose/Polyester (90 : 10).

«HGC»
H. GUT & CO. AG, ZÜRICH



Uni-Gewebe, stückgefärbt, erhältlich in einem Sortiment von 20 Farben: 1. Feiner Bouclé für schwerere Kleider — 2. Reinwollene Mantelware mit leichtem Ottoman-Effekt — 3. Kleider-Crêpe aus reiner Schurwolle — 4. Gabardine aus Woll und Terylene®, sehr gut geeignet für Hosen-Ensembles — 5. Kleider-Crêpe aus reiner Schurwolle, mit Diagonal-Bindung — 6. Schwere Kammgarn-Mantelware mit dezentem Diagonalgrat.

KD-WEBEREI DERENDINGEN, DERENDINGEN

Delicados colores, preciosos tejidos y muchos géneros de malla son las tendencias para otoño/invierno 1970/1971

A pesar de los progresos que realizan los sintéticos, los tejidos de pura lana siguen teniendo un puesto seguro en las colecciones de otoño y de invierno. De los artículos para vestidos se ofrecen tejidos con una estructura ligera, tales como el frisado, el tejido formando bucles, la gabardina, el crespón, el grano de pólvora y el otomán; sin embargo, no se descuida los tejidos que se asemejan al paño, como el satén de lana y el terciopelo de lana. La franela reaparece en un gran surtido de colores; lo mismo ocurre con el georgette, la muselina y los crespones ligeros que son muy pedidos en los estampados. Para los abrigos y los trajes cálidos figuran en primer lugar los tejidos dobles pesados, frecuentemente con ligamentos semejantes o análogos a los de las calidades para vestidos, lo que les facilita mucho el trabajo a los fabricantes de confección. Impresionantes tweeds con grandes dibujos, a cuadros y en todas las variaciones posibles, cheurroneos o espinapes de todas las dimensiones demuestran la gran maestría de los tejedores suizos. Cada vez más se va extendiendo la costumbre de colaborar con otra casa que suministra tejidos y que crea estampados sobre seda con dibujos como los de las lanas, o que borda tejidos de lana lisos para poder poner a la disposición de los fabricantes de vestidos la posibilidad de combinaciones que hagan juego para las creaciones exclusivas. A pesar de lo grande que es el surtido de los colores, son principalmente los beige y los pardos de moda muy originales, un verde selva oscuro, tonos cálidos de latón y de cobre, violeta, berengena y morado, así como algo de rojo son los más empleados. Los tonos más claros están ligeramente atenuados, como espolvoreados ligeramente. El blanco en tonos quebrados, y el negro también están representados. La fórmula « fácil de cuidar » aparece por doquier, en los tejidos mezclados, para los cuales se da la preferencia a las fibras naturales combinadas con sintéticos texturizados de una calidad controlada. En esta esfera se le concede también particular importancia a los tejidos que llenan el tacto con una superficie estructurada, a los géneros que se ha hecho esponjosos y suaves mezclándolos con mohair, angora o pelo de liebre y a los tejidos estampados adornados con dibujos de flores estilizadas, con dibujos abstractos o geométricos o con hojas de palmera interpretadas, todo ello abarcando desde los dibujos más pequeños (mini dibujos) hasta los de los mayores reportes en los estampados exclusivos.

Para los vestidos de fiesta se da la preferencia a los acolchados con efectos de brochado o empleando mucho Lurex ® de oro y de plata. Unos jacquards muy refinados están frecuentemente adornados con dibujos que se asemejan al bordado. Con sus bordados, las casas más renombradas revelan sus relaciones con la alta costura, pues los bordados son los mismos que los de la « costura » pero ligeramente modificados y de una ejecución simplificada pero, a pesar de todo, de elevada calidad, y con dibujos muy semejantes, haciendo juego con las cenefas bordadas, los degradados, las telas bordadas de lana, de sintéticos o de simlicuero, enriquecidas con aplicaciones de encaje guipur, de plástico o de bisutería; se encuentran también tiras bordadas, galones y otras guarniciones. Los tejidos con lentejuelas que la alta costura ha acogido tan calurosamente, son accesibles ahora también para la confección y la venta al pormenor en toda clase de variaciones, combinadas con bordados sobre simlicuero, adornados con bisutería de plástico, etc. En muchas colecciones, los tejidos para camisas de caballero y blusas de señora ocupan un puesto aparte; conviene anotar que, ambos géneros, obedeciendo a la moda para parejas (el « partner-look »), no pueden ser distinguidos el uno del otro. Dibujos florales de reportes pequeños o medianos, en los estampados están tan de moda como las pecheras y la stelas bordadas con dibujos de flores. Naturalmente que también se encuentran formas geométricas y abstractas en colores sobrios; de todos modos, la gama de colores es más bien apagada y suavizada. Rayas y cuadros, efectos de textura y dibujos jacquard combinados con los lisos completan el surtido y realizan la transición a los tejidos para las modas de solaz, todos ellos bajo el lema de ser « fáciles de cuidar » y orientados hacia la moda actual de los pantalones, con aprestos que satisfagan a los requisitos de su utilización.

Lo que es verdaderamente sensacional es el mucho lugar que ocupan los artículos de malla en todas las colecciones. Se los encuentra en todos los sectores, sobre todo en mezclas con fibras sintéticas, pero también de pura lana y de puro algodón. En los lisos, los estampados, los labrados en colores, con dibujos jacquard, con adición de Lurex ® la malla procura ocupar el sitio de los tejidos tradicionales. Cuál ha de ser el fin de esta competencia, las estadísticas lo dirán.

Ruth Hüsey

« BERCO » BAERLOCHER & CIE, RHEINECK

(Véase p. 44.) La colección típica de tejidos finos para lencería de un estilo muy elevado, les ofrece tantas sugerencias al camisero como al fabricante de lencería fina para señora. De acuerdo con las tendencias de la moda se utiliza para las camisas de caballero los mismos dibujos que para las blusas de señora, y de la misma clase se pide los estampados florales o estilizados. Estos estampados existen en abundantes variaciones, desde el clásico « evergreen » hasta una decoración estampada moderna inspirada por la alta costura.

Es claro que los estampados pueden también hacer juego con los lisos, que se hacen en una gran cantidad de colores; mencionaremos tan sólo el crespón perlado y Tutorette ®. Esta colección, muy refinada, incluye igualmente las listas de batón sobre velo doble retorcido, así como dibujos fantasía sobre tejidos finos para camisas.

BISCHOFF TEXTILES S.A., SAINT-GALL

(Véase p. 55.) La colección de las decorativas cenefas bordadas prosigue para el invierno de 1970/71. Como fondos se ven varias calidades de lanas bordadas a punto de plumetis y también a punto de cruz con dibujos ornamentales geométricos y de flores, frecuentemente con calados. Unos encajes de guipur brochados, hermosas telas de encaje de guipur con efectos sobrepuestos, de uno o dos colores, así como bordados de brochado con dibujos de gran tamaño sobre satén duquesa forman parte de los artículos más ricos para vestidos de gala.

Un surtido muy abundante de tiras bordadas, galones de encaje guipur y pequeños adornos de varias anchuras y que pueden ser empleados solos, pero que también hacen juego con las telas bordadas, lo que procura numerosas posibilidades a los fabricantes de vestidos.

FILTEX S.A., SAINT-GALL

(Véase p. 57.) Como novedad en el sector de la lencería, para camisas de hombre y blusas de señora, encontramos aquí un piqué fantasía y una batista con elegantes listas de satén y un velo de doble retorcido con listas de satén. Sobre un tejido de algodón Terylene ®, la estructura con nuditos le confiere al dibujo un aspecto de vida interesante. Crespón de lana con cenefa estampada, así como una batista de lana con semillero de florecitas no sólo convienen para camisas y blusas, sino también para encantadores vestidos de niño. Los crespones — por ligadura o gofrado — no pueden faltar en tan abundante colección y vuelven a aparecer constantemente con nuevos dibujos. La batista, el velo de doble retorcido y los tejidos Diolen ®/algodón se presentan con minúsculos dibujos estampados semejantes a bordados.

La colección de bordados presenta encajes guipur y bordados recortados que han sido inspirados visiblemente por la alta costura, de algodón, de lana y de tejidos sintéticos. Se encuentran también tiras, galones y guirnaldas así como otros artículos y adornos que hacen juego con las telas bordadas y las cenefas de bordado. Frecuentemente, los galones para lencería están adornados con dibujos estampados al pistolete, técnica también empleada en los bordados para vestidos infantiles. Los encajes de guipur químicos en seco, combinados con cenefas bordadas son también muy apreciados para la lencería, lo mismo que para los vestidos infantiles.

GUGELMANN & CIE S.A., LANGENTHAL

(Véase p. 62.) Aunque esta firma permanece fiel a su calidades reconocidas para camisas, blusas y modas para el solaz, sabe cómo mantener su colección al nivel de la actualidad mediante la selección de los colores y de sus combinaciones así como por el surtido de sus combinaciones y dibujos, siempre de acuerdo con las últimas tendencias. Para el invierno de 1970/71, los tonos de color son más vivos y sostenidos, sus combinaciones son más insolentes y audaces. Un azul intenso se opone a un pálido matiz de aguamarina, un amarillo albaricoque, un amarillo agresivo, un color de óxido, muy de moda están representados en una paleta muy extensa al lado de un color castaño oscuro, de un color de rosa discreto y de un color de berengena muy moderno. Las rayas representan el dibujo principal, variadas con mucha fantasía. También son muy pedidos los pequeños cuadrados y efectos de gasa, así como otros artificios de textura que animen la estructura de los tejidos. Así por ejemplo, las calidades ya conocidas, tales como Aggasport, Aggalux y Aggafresco, tejidos para camisas y blusas, han sido adaptadas a la última moda y producen un efecto de novedad muy atractivo. Apollo, la malla jersey de puro algodón, integrado en la colección de la temporada precedente, ha tenido mucho éxito y puede ser obtenido en liso y estampado para blusas y camisas destinados a los individualistas. La malla R-jersey es una calidad más robusta para vestidos estilo polo, para trajes con pantalones y para camisas, de algodón y lana (50 : 50). Nos queda por mencionar Perlor, para camisas más finas, el robusto Mella y Ragana, suave y esponjoso, que completan muy acertadamente esta colección.

« HGC » H. GUT & CIE S.A., ZURICH

(Véase p. 64.) Dos tejidos de mezcla de Terylene ® y lana para vestidos de tarde, en ligero tweed jacquard de lana mezclada, suaves mallas de jersey sintéticas de varias anchuras y un doble crespón contrapegado son las novedades que enriquecen la colección de los lisos. Entre los artículos de malla, cada vez más utilizados, mencionaremos un tricot labrado de lana y sintérico, teñido en piezas para vestidos esmerados. Suntuosos brocados, terciopelos labrados de bello aspecto y acolchados abultados completan el surtido de los géneros destinados a los artículos para las que visten bien. Muy juvenil y atrevido, un tul labrado transparente de alta novedad, en oro, plata y negro, representa el « nude-look ».

En la colección de estampados, se dispone de nuevos estampados sobre lana que dan unos vestidos de tarde que no plantean problemas, unos tricots de lana con fondo claro y de tejidos de mezcla de lana y seda, con dibujos típica-

mente a la moda y que han sido creados para hacer juego con los tejidos de lana lanzados por dos casas dedicadas a las novedades, una de París y la otra de Zurich. Los estampados disponibles están completados por mallas de jersey de Lurex ®; estos artículos también pueden obtenerse con bordados.

HAUSAMMANN TEXTILES S.A., WINTERTHUR

(Véase p. 59.) Al lado de las especialidades ya bien conocidas que son adaptadas constantemente a las tendencias modernas en cuanto a colores y dibujos, se encuentra en la colección un nuevo tejido de lana de 175 cm de anchura y que se hace en 20 dibujos diferentes y con sorprendentes combinaciones de colores, en reportes de mediano y de gran tamaño. Otra novedad, un crespón de pura lana con suave caída de 130 cm de ancho que está inspirado por las tendencias de la alta costura en lo que respecta a los dibujos y colores. Volveremos a ver los estampados de alta novedad sobre tejidos de pura seda.

HEER & CIE S.A., THALWIL

(Véase p. 45.) La nueva colección para otoño/invierno de 1970/71 se caracteriza por su actualidad en la esfera de la moda, unida a una calidad superior. Crespones dobles, pesados y mates, poco arrugables, están en primer lugar destinados a los trajes con pantalones modernos. Unos tejidos de poliéster texturizado, parcialmente mezclados con lana, han recibido un acabado que les confiere las cualidades de ser fáciles de cuidar; su superficie con budoquitos, su aspecto sedoso y su suavidad al tacto constituyen su encanto. Como novedades vemos los tejidos transparentes concebidos para el « nude-look » y se los llama Moon-Dream y Butterfly. Unos tejidos de lana pesados y estampados dejan ver la influencia de la alta costura. Para los vestidos de noche muy exclusivos, la colección contiene tejidos Lurex ® entre los cuales llama la atención unas listas muy sorprendentes y efectos de bordado.

KD-WEBEREI DERENDINGEN, DERENDINGEN

(Véase p. 65.) La colección de esta empresa de tejeduría bien conocida contiene nuevamente artículos que son conscientemente mantenidos siempre de la más alta calidad y que abarcan desde los tejidos para vestidos de pura lana virgen, los tejidos de mezclas y de puro Diolen ® texturizado, hasta las calidades dobles pesadas de estambre para abrigos y los tejidos elásticos para pantalones de esquiar, todo ello abarcando desde el artículo corriente hasta la última novedad. En los artículos muy elásticos Ski-Fans, para satisfacer los gustos de la gente joven se produce un tejido que exteriormente parece ser un cuti, hasta el punto de equivocarse, como el que se emplea en los pantalones americanos llamados « blue jeans » y que se llama Skeans, en azul y blanco típico, para pantalones ceñidos. Entre las novedades, hemos visto también Ski-Fans Glamour con sobrio efecto brillante y que hace juego con otro artículo estampado con dibujos florales. Double-Stretch, elástico tanto en el sentido de la urdimbre como en el de la trama, para los vestidos de concurso muy ajustados, y un tejido stretch (elástico) llamado Skinner, de lana y Lycra ®, recubierto con un plástico similitud, ambos particularmente interesantes para la moda deportiva, lo mismo que un tejido Ski-Fans con un rayadillo muy fino.

También figuran en esta colección tejidos para vestidos que tienen enteramente el carácter de estambre, de pura lana virgen, con superficie filamente estructurada, como el crespón, el crespón doble, el perlado, el grano de pólvora, el tejido con bucles y el piqué. Cheurroneos finos, satenes, diagonales, también con cuadros de satén gabardinas y una tricolina estilo jersey se conforman perfectamente a la moda, y pueden ser obtenidos en un gran surtido de colores. Los tejidos dobles pesados, hasta de 850 g, para abrigos y trajes están adaptados, debido a su estructura, a los géneros para vestidos, y acentúan magníficamente la tendencia hacia los conjuntos.

Unos tejidos de mezclas, como lana/Terylene ® y Diolen ® texturizado, fácil de cuidar, puro o mezclado con lana, corresponden a los tejidos para vestidos por su estructura conforme a la moda.

LEUMANN, BOESCH & CIE S.A., KRONBÜHL

(Véase p. 46.) Como la demanda de tejidos bordados para camisas de hombre se mantiene firme, se ha incluido especialmente en esta colección unas telas profusamente bordadas con dibujos geométricos. Una novedad de esta casa son las pecheras de camisa bordadas y combinadas con estampación al cuadro en colores viriles y áspersos; estos artículos pueden ser también empleados para blusas de señora. Como telas de fondo para el bordado se encuentra generalmente batista Minicare ® y velo doble retorcido de puro algodón. Los fabricantes de lencería encontrarán muchas sugerencias en las telas bordadas delicadamente, las pecheras de blusa y cenefas, sobre todo porque pueden disponer además de tiras, galones y dibujos para aplicaciones en bordado blanco y en colores que hagan juego con los artículos antes mencionados. Esta casa inscribe además entre sus especialidades de calidad esmerada unos piqués encantadoramente bordados y telas bordadas de encaje guipur pesado para vestidos de boda, así como encajes guipur finos y extrafinos de algodón, en blanco o adornados con dibujos estampados a mano.

METTLER & CIE S.A., SAINT-GALL

(Véase p. 60.) La malla jersey Vandale, con Lurex ® en grandes dibujos estampados, de estilo floral o de inspiración persa, conviene muy bien para los vestidos de cóctel y de noche, así como para los conjuntos con pantalones de un carácter suave y huidizo. Se puede obtener la misma calidad en colores lisos haciendo juego, así como en calidad contrapegada. Entre los artículos de malla, tan apreciados, mencionaremos también Zingara, una malla jersey de puro algodón con dibujos futuristas, muchos sobre fondo blanco, con efectos planos originales y en colores tiernos y más bien apagados evitan los contrastes. El fino crespón de lana Zayana, para blusas, también las de estilo camisero, en delicados colores y dibujos con reportes grandes o pequeños, obedece a la misma tendencia romántica. Saloniki, una batista con dibujos en líneas de

extraordinaria finura y de una sorprendente expresividad, Conchita, un velo de retorcido doble con estampados de flores del estilo « dirndl », y Ariana, un satén rayado con estampados originales en grandes reportes y con colores vivos, forman parte de los tejidos a la moda para las camisas destinadas al solaz, para caballero, pero que muy frecuentemente sirven para blusas de señora. La colección queda completada por satén y velo de algodón estampado, un poco más pesado pero que dan unos vestidos para el interior de casa muy prácticos y pimpantes. Para terminar, mencionaremos los estampados sobre pura seda que Mettler ofrece para hacer juego con los géneros de lana de la firma Pfenninger.

A. & R. MOOS S.A., WEISSLINGEN

Esta colección está subdividida en cuatro grandes grupos principales, esto es, camisas para el día, camisas para los solaces, camisas para la noche y pijamas; en estas cuatro especialidades para la temporada de otoño invierno de 1970/71, ocupan el puesto principal los tejidos vaporosos y ligeros para las camisas de vestir bien que también pueden ser utilizados para blusas. Mencionaremos los géneros de oxford lujosos, las encantadoras batistas brochadas en colores y muy a la moda, el velo con efectos de relieve muy marcados, los seersuckers con rayas fantasía muy libres, un gran surtido de dibujos con vainica, las telas bordadas rebosantes de carácter con dibujos de lunares o rayados de estilo jacquard sobre telas de fondo lisas en tonos de color semiluminosos. El tejido de mezcla Lanella, lana/algodón, para las camisas de solaz y agradables de usar existe en lisos y con un gran surtido de colores, pero puede ser combinado con tejidos en colores que hagan juego y muy variados. La especialidad de esta casa en cuanto a los tejidos de lujo para pijamas ha sido aumentada con una novedad más ligera y sedosa al tacto. Para las camisas de noche, la colección contiene plisados tejidos o tejidos con textura de fantasía, en blanco y, ahora, también en colores.

«NELO» J. G. NEF & CIE S.A., HERISAU

(Véase p. 56) Esta colección ha sido aumentada en dos calidades básicas de gran valor, una malla jersey de angora y una franela de angora que, al contener el 20 % de esta última fibra, las hace muy esponjosas y suaves; están estampadas con dibujos de casimir y de miniaturas indias en los mismos colores que el fondo, muy refinados con elementos que contrastan. Mencionaremos el interés que ofrecen unos twills de Terylene® y los shantungs de Terylene® texturizados y provistos de dibujos gráficos o delicados asuntos florales y de follaje en colores tiernos. Para las camisas se dispone de nuevos estampados «flock» (estampación aterciopelada) sobre puro algodón o Terylene® con anchas cenefas, lunares fantasía y dibujos que recuerdan los grafismos hechos a pluma, siendo los colores de fondo, y aparte del blanco y del negro, el amarillo de cromo, el verde almendruco, el rosado y el azul celeste.

La colección de bordados tiene dibujos derivados de los de la alta costura. Una novedad sorprendente: peletería sintética utilizada como tela de fondo para bordados y en aplicaciones. También sorprendentes son los efectos brillantes obtenidos por espejuelos, plásticos, laca y Rhodoid® que adornan las telas bordadas y las cenefas bordadas y que pueden ser utilizados haciendo juego con galones de la misma clase. En este artículo llama la atención particularmente unos anillos de plástico recubiertos con cintas de color y cintas de plata con adornos de bisutería. También se encuentra bordados a «grandes puntadas» estilizadas, planas, sobre tejidos transparentes. Los tejidos para camisas también están bordados: bordado con felpilla sobre organza corteza y sobre velo con tiras tejidas y efectos Lurex®. También existen dibujos de bordado esencialmente masculinos en la técnica del punto de plumetis.

PFENNINGER & CIE S.A., WÄDENSWIL

Por su calidad y sus dibujos, los tejidos para abrigos y trajes son de una clase muy selecta. Unos tweeds exclusivos, tratados con gran amplitud y en colores refinados, para los cuales Mettler & Cie., de San Galo, produce telas de seda estampadas haciendo juego, efectos de textura plásticos tricot — combinables con artículos de malla haciendo juego y procedentes de otro fabricante — y tejidos dobles pesados, por el estilo del estambre, son tan sólo algunas de las especialidades más selectas entresacadas de tan abundante colección. Los cuadros, elementos muy a la moda, están tratados por Pfenninger en todas sus variaciones, desde los más diminutos (mini-cuadro) hasta los mayores (dimensiones maxi). La misma perfección vuelve a aparecer en los cheurrones que van desde los más finos hasta los de las mayores dimensiones. A los artículos ya conocidos, de pelo de camello, vienen a sumarse ahora, en la nueva colección de invierno, los tejidos de lujo, de angora, de casimir y de mezcla de casimir y visón que harán furor para los abrigos; mencionaremos más especialmente Westend, un espléndido artículo de doble cara en casimir, con el cual hace juego un tejido para vestidos Belgravia, lo que permite crear interesantes conjuntos. Los nuevos tejidos para vestidos tienen en su mayoría el carácter de estambre con una estructura fina. Al lado del satén de lana y del terciopelo de lana, se encuentra con buclés, frisado y la gabardina, el grano de pólvora y el otomán, a los que se suma una hermosa franela Marina que se fabrica en 60 colores. Como novedad mencionaremos los bordados de Union S.A., San Galo, sobre tejidos de lana, para casacas, túnicas y prendas altas para llevar con pantalones y que pueden hacer juego con un tejido liso. En tan amplia paleta de colores llaman la atención especialmente los tonos exclusivos de beige y de pardo, de cobre y de latón, el color de berengena a la moda y el verde selva oscuro, El blanco y el blanco con un tinte ligero, el negro y los tonos claros empolvados figuran también en esta colección.

JAKOB SCHLAEPFER & CIE S.A., SAINT-GALL

Con un juicio sorprendentemente exacto para todo lo que se refiere a la moda, Robert Schlaepfer, creador y bordador de vanguardia, crea una colección muy variada que, por derivarla de sus dibujos para la «alta costura», les ofrece a todos los fabricantes de confección una inconcebible variedad de posibilidades de aplicaciones y de combinaciones. Así por ejemplo, se puede obtener tiras bordadas que hacen juego con aplicaciones de vinil sobre distintos géneros de

lana y tweeds. Anchas cenefas con lentejuelas y con aplicaciones de pedrería pueden combinarse haciendo juego con tiras del mismo estilo. Similicuerdo bordado va aplicado sobre bordados con lentejuelas y adornado con pedrerías de plástico; el tricot hecho a mano está adornado con cintas de cuero. A cada tejido bordado le corresponde siempre un tejido liso del mismo tono de color, lo que, a los fabricantes de vestidos, les procura muchas posibilidades. El programa de los bordados con lentejuelas es ampliado con nuevos dibujos y colores; lo mismo ocurre con los preciosos bordados que llevan aplicaciones de bisutería. Unos bordados de Orlon® sobre gasa vidriosa están adornados con dibujos geométricos en suaves matices que sientan muy bien y con este tejido extraordinariamente ligero pero que abriga muy bien.

ROBT. SCHWARZENBACH & CIE, THALWIL

(Véase p. 43) La malla jersey vuelve a ocupar un puesto particular en esta colección tan surtida. Para la estación fría, los clientes piden sobre todo los artículos de malla de carácter lanoso. Terлана, de 150 cm de ancho, es una malla jersey de Tersuisse® y lana, en el cual la fibra natural constituye el interior del tejido para que resulte más agradable de llevar. Este artículo, fácil de cuidar y que soporta el ser lavado a máquina, ha sido creado para numerosas utilidades; lleva dibujos estilizados, geométricos y también florales. Brigitte es un artículo de la misma composición, una malla jersey de caída suave con un efecto de pelo de liebre y que tiene mucho encanto con sus dibujos de tweed, cuadros fantasía y listas fantasía en el estilo Chanel y que atrae las miradas debido a sus combinaciones de tonos pastel. Nuevas también son algunas calidades de pura lana, como Gilana, con pelos de liebre, con dibujos deportivos elegantes. Roxy, con varias combinaciones de líneas, utilizable con lisos que hagan juego, y Lanamor malla jersey «Moratronique» con grandes dibujos de estilo geométrico dislocado. Travelstar, de puro Tersuisse® estampado, está destinado para llevarlo de viaje en una maleta. Para las tulaetas de vestir bien, Schwarzenbach propone varias mallas jersey con hilos metálicos de Lurex®, tales como Jewel con dibujos estampados en delicados tonos, parcialmente con efectos de celofán, además Pagoda en estampados exclusivos, con Lurex® como novedad, con fondos oscuros y hasta negros, así como con dibujos imitando peletería. Entre los artículos tejidos figuran calidades que han dado excelentes resultados, de pura seda, Satin Lana, una mezcla de seda natural y de lana, Roma, un tejido jacquard con o sin Lurex® para vestidos de gala, suntuosos brocados, tejidos transparentes con rayados. Suaves tejidos de lana estampados en tonos pastel, y Qiana® estampado, en calidades ligeras, completan esta colección.

SOIERIES STEHLI S.A., OBFELDEN

(Véase p. 42) Los tejidos jacquard de esta colección tienen casi todos un aspecto festivo. Los dibujos son más bien de tendencia abstracta, pequeños y ofrecen cierto parentesco con los dibujos de los bordados. Los colores claros, semiclaros y hasta oscuros forman una amplia paleta en la cual no faltan los colores luminosos.

En este estilo tenemos Luxor, en los anchos de 90 a 140 cm. entremezclado con Lurex® brillante. Para hacer juego se dispone del tejido liso correspondiente en los mismos tonos de color; también se puede uno procurar el mismo artículo sin efectos metálicos. Decorta presenta efectos de celofán, irisados sobre fondo frisado. Un jacquard más ligero, Lamego tiene budoques estilo bordado y otros dibujos de fantasía. Listas de Lurex® alternan con listas transparentes que hacen que se recuerde los tejidos de los saris y convienen, aunque muy decentemente para el «transparent look». El Crespón moderno lavable, de pura viscosa puede ser suministrado de las existencias y en cualquier color; también lo hay en contrapegado o con un efecto brillante. El Crêpe Romain puede cumplir las más altas exigencias. Una novedad, Toya, poliéster pesado y texturizado con lana, al cual su suavidad al tacto le confiere un carácter muy distinguido. Astor, un tejido de puro sintético nos es ofrecido contrapegado formando emparedado, pa a abrigos y contrapegado en solamente dos espesores, para vestidos. La nueva fibra química Qiana® que es la que más se parece a la seda ha sido transformado por Stehli en maravilloso raso shantung y gabardina, con un surtido muy a la moda en 36 colores.

STOFFEL S.A., SAINT-GALL

(Véase p. 63) Las novedades en la colección de tejidos para impermeables tiene ligadura de twill y Granitilla, un panamá, ambos teñidos en piezas, de Dacron®/algodón (50:50) que, con una impregnación especial convienen también para los overalls (sobretodos). De la misma mezcla de fibras, encontramos Eldorado y Eldorado mouliné de una elegancia muy deportiva para «impers» (impermeables) y «autocoats» (abrigo para el automóvil). Bulwark, liso y tejido en colores, para las modas de solaz, tiene una estructura algo más basta. Todos los artículos que acabamos de mencionar se hacen en una extraordinaria variedad de colores que confiere a los fabricantes amplísimas posibilidades de hacer combinaciones. Esta casa sigue con Temporal (Dacron®/lino/algodón), que con su estructura granujienta convienen muy bien para los abrigos y trajes, y que se combina muy bien con el mismo artículo más ligero para vestidos. En el sector de tejidos para camisas, los artículos nuevos son Cristal (Terylene®/algodón), estilo batista, en liso teñido en piezas y tejido en colores; Rimini, de la misma composición, con unos colores de un vigor más deportivo, así como los tejidos finos Riverside, Orion y Luxor. Satén Chemise es un jacquard con dibujos variados y aprestado para que sea fácil de cuidar, de puro algodón, para camisas de caballero a la moda y para blusas. La popelina lisa, teñida en piezas y labrada, para utilizarla combinada, para camisas fantasía, y la popelina doble retorcida, en delicados tonos pastel, para camisas clásicas, son artículos muy solicitados. Una popelina imitación, en colores haciendo juego con los de los pantalones de esquiar, puede ser utilizada como tejido para anoraks (esquimaletes). Party, que sólo existía antes en liso, puede obtenerse ahora con rayas aumentadas y con cuadros en bloque. En velo Butterfly contrapegado, en blanco y con un tono de color de moda, produce un efecto muy vaporoso con su muaré. Un satén de Dacron® y algodón, en liso y tejido en colores, nos es ofrecido en un surtido muy grande de colores y puede ser transformado en un género ideal para anoraks mediante un apresto impermeabilizante pero que no impide la respiración cutánea.

LEYENDAS

SOIERIES STEHLI S.A., OBFELDEN

(Página 42) 1. Java, tejido fantasía, de seda, Lurex® y algodón — 2. Party-Star, tejido fantasía, de seda, Lurex®, acetato y fibrana — 3. Décorta, tejido jacquard de fibrana, acetato, nylon y Lurex® — 4. Luxor, tejido jacquard, de algodón, Lurex® y nylon — 5. Moraes, tejido jacquard, de acetato, fibrana, Lurex® y seda — 6. Lovisa, gabardina lisa de Tersuisse® y lana.

ROBT. SCHWARZENBACH & CIE, THALWIL

(Página 43) 1. Malla jersey fantasía en dos tonos de Tersuisse®, poliéster y lana (71:16:13) — 2. Serenade, tejido de mezcla abullonado, con hermosos efectos metálicos oro y plata — 3. Pagode, malla jersey Pontesa® y Lurex® — 4. Travelstar, malla jersey de puro Tersuisse® estampado — 5. Qiana jacquard liso, tipo shantung de fibra Qiana® de poliamida — 6. Dorchester, tejido de mezcla abullonado, con efectos de metal y colores.

«BERCO» BAERLOCHER & CIE, RHEINECK

(Página 44) 1. Tejido con franjas fantasía, estampado, acabado Tutorette®, para lencería de noche — 2. Satén con urdimbre de puro algodón inarrugable, estampado, para batas, mañanitas, pijamas, etc. — 3. Beracor, batista fina de puro algodón, estampada, aguanta la colada, no necesita planchado, para lencería de noche — 4. Crespón de lana estampado, para blusas y vestidos de niño — 5. Velo con efectos de vainica, sanfor, para camisas — 6. Crespón fantasía de algodón, tejido en colores, inarrugable, para blusas y vestidos de niño.

HEER & CIE S.A., THALWIL

(Página 45) 1. Jersey jacquard de Tersuisse®, Dacron®, fibrana y nylon — 2. Lurex® jacquard, dibujo de rayas con efectos estilo bordado, de lana, algodón, Lurex® y nylon — 3. Lurex® jacquard, algodón, viscosa, Lurex® y nylon — 4. Butterfly «nude-look», de puro nylon — 5. Tejido de pura lana, estampado.

LEUMANN, BOESCH & CIE S.A., KRONBÜHL

(Página 46) 1. Tela bordada con cenefa, para vestidos, con bordados sobre piqué de algodón — 2. Velo de algodón, doble retorcido, bordado, para blusas y para camisas de caballero — 3. Tela bordada sobre velo de algodón, doble retorcido, para blusas y camisas de caballero — 4. Pechera de vestido bordado con inserciones de encaje guipur — 5. Organdí de algodón bordado, para vestidos de primera comunión y de boda.

BISCHOFF TEXTILES S.A., SAINT-GALL

(Página 55) 1. Encaje de guipur brochado oro y algodón en colores — 2. Velo de algodón bordado con dibujos en punto de cruz — 3. Tela bordada, de lana sobre fondo de lana — 4. Suntuoso encaje de guipur con efectos de Lurex® — 5. Tela bordada, de puro algodón, suntuosamente bordado — 6. Tela bordada, de satén acetato con bordado de Lurex® — 7. Bordado de lana sobre tul de nylon — 8. Tela bordada, con bordado de algodón sobre piqué con aplicaciones de encaje guipur.

«NELO» J. G. NEF & CIE S.A., HÉRISAU

(Página 56) 1. Tira bordada, de rayón sobre organdí doble, recubierta de plástico transparente — 2. Galón fantasía con bordado recortado y con borlas de Crimplene® — 3. Galón con bordado de algodón y rayón — 4. Mirella, tela bordada, de seda con aplicaciones de Rhodoid® — 5. Mirella, tela bordada sobre organza de seda con aplicaciones de peletería imitación.

FILTEX S.A., SAINT-GALL

(Página 57) 1. Cuello redondo de encaje guipur — 2. Velo con listas fantasía de moda, fácil de cuidar, de puro algodón, para blusas y para camisas de caballero — 3. Crespón fino de pura lana, estampado — 4. Piqué de algodón, estampado con dibujos modernos — 5. Batista fina de puro algodón, estampada con un dibujo a cuadros diagonales de estilo moderno — 6. Tela bordada, de organdí con bordado recortado y aplicaciones de encaje guipur.

«NELO» J. G. NEF & CIE S.A., HÉRISAU

(Página 58) 1. Mayfair, twill de Terylene® estampado — 2. Elysée, shantung de puro algodón estampado — 3. Sunny, satén de puro algodón estampado — 4. Tejido de puro algodón con efectos de vainica jacquard.

HAUSAMMANN TEXTILES S.A., WINTERTHUR

(Página 59) Franela de pura lana estampada; 175 g por metro, de 90 cm. de anchura. Se hace con unos veinte dibujos en nuevas combinaciones de colores.

METTLER & CIE S.A., SAINT-GALL

(Página 60) 1. y 5. Vandale, malla jersey de viscosa/Lurex® (90:10) estampado al cuadro con colores sólidos — 2. Zayana, muselina de pura lana, estampada al cuadro con colores sólidos — 3. y 6. Zingara, malla jersey de puro algodón, fácil de cuidar, estampado en colores sólidos — 4. Tamiko, pura seda estampada al cuadro.

SEIDENWEBEREI FILZBACH VERTRIEBS S.A., ZÜRICH

(Página 61) 1. Nylsuisse® texturizado silicón: nylon texturizado/nylon filamento (58:42) — 2. Nylsuisse®-Plume, puro nylon estampado para anoraks (esquimales) — 3. Tersuisse® Co-We-Nit® estampado, para vestidos masculinos; poliéster/lana virgen (80:20) — 4. Nylsuisse®-Ciré, estampado, para vestidos de esquiar a la moda, puro nylon — 5. Nylsuisse®|Stretch, acolchado, tejido de nylon con acolchado de acríl sobre tricot de Helanca® — 6. Nylsuisse®-Ciré, estampado, para vestidos de esquiar, a la moda, puro nylon.

GUGELMANN & CIE S.A., LANGENTHAL

(Página 62) 1. 3 Reggana, tejido fácil de cuidar, lana/algodón (50:50), poco arrugable, para camisas y blusas; se hace a cuadros y en más de 70 colores lisos — 2. Aggasport X, tejido de algodón/poliéster (75:25) con dibujos jacquard sobre fondo del mismo color para camisas de vestir con acento deportivo y para vestidos de señora — 4. Aggalux, tejido de puro algodón mercerizado en listas, sanfor y de fácil cuidado, para camisas y blusas — 5. Mella, tejido sumamente robusto, Trevira®/algodón (50:50) lanoso al tacto, de calidad lisa (teñido en piezas) y tejido en colores, para camisas y blusas de deporte — 6. Apollo, malla jersey puro algodón, lisoy con ligera estampación en blanco, para camisas y blusas.

STOFFEL S.A., SAINT-GALL

(Página 63) 1, 2 y 4. Durango-Twill, tejido fácil de cuidar, poliéster/Dacron®/algodón (50:50), tejidos en colores con hilos retorcidos en la urdimbre y la trama — 3. Durango Mouliné, género fácil de cuidar, tejido en colores, Dacron®/algodón (50:50), retorcido doble — 5. Everest, género fácil de cuidar, tejido en colores, de Terylene®/viscosa (67:33).

«HGC» H. GUT & CIE S.A., ZÜRICH

(Página 64) 1. Malla jersey de pura lana estampada — 2. Malla jersey puntilla mezcla, con efecto de metal — 3. Camille, tejido liso de estructura granujienta, de lana y Terylene® (37:63) — 4. Tejido de mezcla jacquard, con efectos de abullonado metal — 5. Tricot acordonado de puro Tergal® texturizado — 6. Ter-ciopelo labrado perlado, viscosa/poliéster (90:10).

KD-WEBEREI DERENDINGEN, DERENDINGEN

(Página 65) Tejidos lisos, teñidos en piezas, con un surtido de 20 colores a la moda: 1. Frisado fino para vestidos cálidos — 2. Tejido de pura lana, con efecto de otomán, para abrigos — 3. Crespón para vestidos, de pura lana virgen — 4. Gabardina de lana y Terylene® para conjuntos con pantalones — 5. Crespón para vestidos, de pura lana virgen, con efecto diagonal — 6. Tejido peinado, pesado para abrigos con discretos cordoncillos en diagonal.